

NOUVEAUTÉS POLONAISES BD ET ROMANS GRAPHIQUES 2024

Textes : Joanna Birek-Fita, Biserka Čejović, Łukasz Chmielewski, Artur Ćmikiewicz, Iwona Haberny, Szymon Kloska, Marta Kostecka, Piotr Machłajewski, Tomasz Miecznikowski, Zuzanna Sala, Matylda Sęk-Iwanek, Michał Traczyk

Traduction : Cécile Bocianowski

Rédaction : Jolanta Łabaj, Karolina Makieta

Relecture du texte français : Marion Jacquier

Projet graphique : Wojciech Stefaniec

Financé par le ministère de la Culture et du Patrimoine national de la République de Pologne



LES VERSIONS ANGLAISE, ESPAGNOLE ET FRANÇAISE SONT DISPONIBLES ICI

CATALOGUE BD INTRODUCTION

L'histoire de toute forme artistique est marquée par une période appelée «l'âge d'or». Il n'en est pas autrement pour la bande dessinée polonaise. Dans les années 1960, 1970 et 1980, d'inoubliables récits en images et en texte furent créés par Tadeusz Baranowski, Henryk Jerzy Chmielewski, Janusz Christa, Szarłota Pawel, Grzegorz Rosiński... Sans rien ôter à ces maîtres et maîtresses, je pense que la bande dessinée polonaise vit sa meilleure période en ce moment même. Pour être plus précis, ces dernières années ont vu naître des œuvres remarquables sous tous les points de vue : visuel, textuel et conceptuel.

Les experts et experts invités par l'Institut polonais du livre ont choisi 29 romans graphiques et bandes dessinées, parmi lesquels se trouvent des œuvres destinées à tous les âges. Les livres dont vous lirez les présentations dans ce catalogue sont formellement et thématiquement très diversifiés. Vous y trouverez des BD en noir et blanc, des BD réalistes et fantastiques, historiques et futuristes, fictionnelles et documentaires, en un volume ou en plusieurs. Nous présentons des œuvres d'autrices et d'auteurs reconnus ainsi que des débuts prometteurs.

Quant à leur contenu, le spectre thématique de la BD polonaise n'a jamais été aussi large. Parmi les sujets qui intéressent nos autrices et auteurs figurent entre autres : des avancées scientifiques majeures qui ont changé la conscience de l'humanité, mais qui sont présentées dans un contexte inhabituel; la gastronomie polonaise à travers laquelle on peut observer toute la société (notamment ses obsessions et ses limites); une vision postapocalyptique de la réalité polonaise qui s'avère à la fois universelle et locale; des expériences traumatiques du passé qui laissent des blessures profondes et déterminantes pour la vie des héros; des divinités de l'Égypte ancienne qui évoluent dans d'autres mondes; une amitié interespèces qui souligne non pas la similitude entre les personnages mais la singularité de leurs expériences; des voyages intergalactiques dont les événements, propres à toute relation familiale, nous sont très proches; la neurodiversité qui n'est pas une exception mais un point de référence pour toute la société; des images

anti-utopiques de villes du futur dans lesquelles se jouent des jeux de pouvoir bien connus; d'anciennes croyances présentées dans un conte de fées; la perte de proches qui amorce un long processus de lutte pour soi et pour son indépendance...

La liste des concepts thématiques, des dénouements fascinants ou des astuces visuelles présentés ici est encore longue. La force de la BD polonaise réside en son originalité indiscutable et authentique, que les amatrices et amateurs de romans graphiques à la recherche d'œuvres inspirantes apprécieront assurément. Les livres que nous présentons dévoilent de nouvelles possibilités pour ce médium d'images et de texte.

GRZEGORZ JANKOWICZ
DIRECTEUR DE L'INSTITUT POLONAIS DU LIVRE



E

B

ANUBIS - 6

L'ASTRONOME - 8

BAJKA AU BOUT DU MONDE - 10

TÉTRALOGIE DE BARDO - 12

A

BEPA ET LE TERRIEN - 14

CELLULE N° 1 - 16

LE CHIEN PATIENT - 18

V

EST-CE QUE ÇA VOUS PLAÎT ? - 20

DEUX CLOUS - 22

FESTIVAL - 24

FUNGAE - 26

POSTAPO - 28

M

LE PEINTRE - 30

MIESZKO - 32

N

KASPER ET COMPAGNIE - 34

LE PETIT RENARD ET LE GRAND SANGLIER - 36

MASQUÉE - 38

L'OURS BORIS - 40

QUARTIER MEURTRIER - 42

R

SOLSTICE - 44

UNE RENCONTRE APRÈS DES ANNÉES - 46

NI CHAIR, NI POISSON - 48

W

JOURNAL D'OCCUPATION DE STANISŁAW REMBEK - 50

LA BOUCLE - 52

TROIS SŒURS - 54

SECTION 7 - 56

O

SLAVA - 58

LA BOUCLE DE LA LIGNE 168 - 60

PLUS HAUT QUE LES CONDORS - 62

S

ANUBIS: THIN PLACES

AUTRICE – JOANNA KARPOWICZ



PAGES : 128 (TOME 1), 240 (TOME 2)

FORMAT : 290 X 220 MM

ÉDITIONS : TIMOF COMICS

DROITS ÉTRANGERS : PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

Joanna Karpowicz a commencé sa série de tableaux avec Anubis en 2011. Les 339 travaux qui composent ce cycle ont été rassemblés dans deux magnifiques artbooks.

Au fil des pages, nous effectuons un voyage extraordinaire en compagnie du dieu de la mort égyptien. Le style caractéristique des tableaux et le soin apporté aux détails créent une histoire unique sans texte.

L'autrice nous emmène dans des lieux qui font référence tant à la culture pop qu'à la vie quotidienne. Les scènes dépeintes nous sont familières, mais aussi magiques, presque oniriques. Le héros, Anubis, est le fil rouge de tous les tableaux : il apparaît partout, tantôt comme personnage principal, tantôt de façon plus discrète, mais il reste notre guide dans ce récit unique.

Les images dégagent une sérénité qui invite à la contemplation de la réalité, celle qui est dépeinte et celle qui nous entoure. Le succès de l'autrice est le fruit de sa sensibilité qui, associée à un style rappelant les travaux d'Edward Hopper, produit des œuvres mémorables.

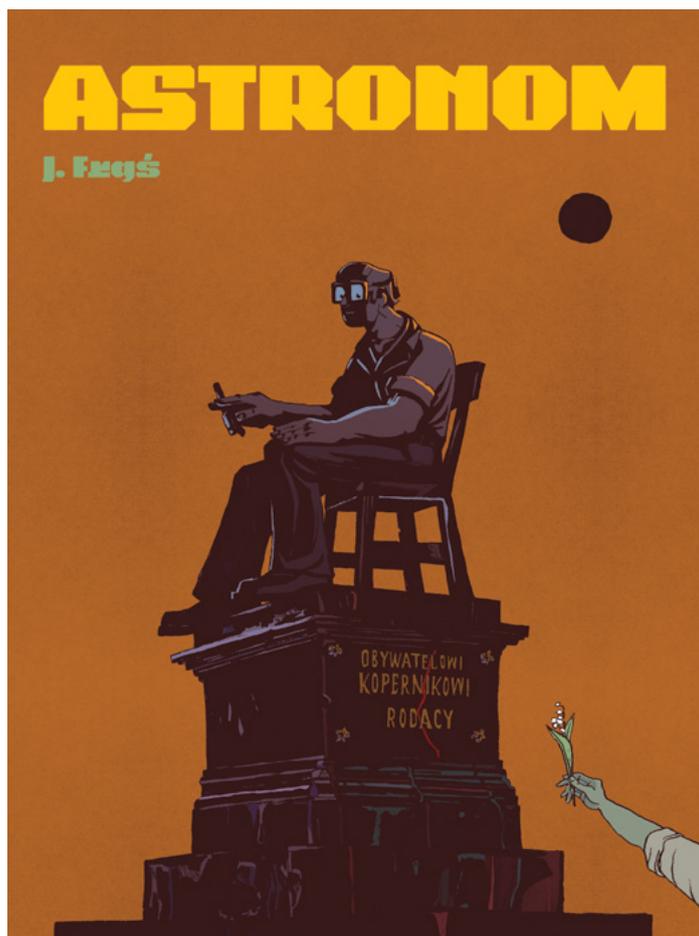
ARTUR ĆMIKIEWICZ

JOANNA KARPOWICZ – PEINTRE RENOMMÉE, CRÉATRICE DE BANDE DESSINÉE ET ILLUSTRATRICE. ELLE A ACQUIS SA NOTORIÉTÉ GRÂCE À SON EXCEPTIONNELLE SÉRIE DE TABLEAUX SUR ANUBIS. SES TRAVAUX ONT ÉTÉ PRÉSENTÉS DANS DE NOMBREUSES EXPOSITIONS INDIVIDUELLES ET COLLECTIVES, À LA FOIS EN POLOGNE ET SUR LA SCÈNE ARTISTIQUE INTERNATIONALE.



L'ASTRONOME

TEXTE ET ILLUSTRATION – JACEK FRAŚ



distinctions

PRIX DE LA MEILLEURE BD POLONAISE
DE L'ANNÉE AU FESTIVAL INTERNATIONAL
DE LA BD ET DES JEUX DE ŁÓDŹ 2024

PAGES : 50

FORMAT : 260 X 190 MM

ÉDITIONS : WILK STEPOMY

DROITS ÉTRANGERS : JACEK NOWIŃSKI, J.NOWINSKI@BIBLIOTEKAELBLASKA.PL

Jacek Fraś raconte l'histoire de la rencontre entre Nicolas Copernic et son «premier et unique élève» Joachim Retyk, non pas à leur époque, mais en transportant les personnages il y a cinquante ans, en Pologne communiste. Il crée une image alternative du monde dans laquelle l'état des connaissances n'est pas contemporain, mais caractéristique du XVI^e siècle, où le système en place était celui de Ptolémée et l'hérésie punie par le bûcher. Retyk va voir l'astronome vieillissant pour le convaincre de faire imprimer son œuvre historique *De revolutionibus*. Il rédige lui-même un bref ouvrage intitulé *Narratio Prima* qui constitue une introduction à la théorie copernicienne.

Fraś décrit l'opposition à un système de contrôle permanent, de répression et de falsification de la réalité. Selon lui, ce contrôle par l'Église au XVI^e siècle était, dans la Pologne communiste, aux mains des autorités de l'État telles que Bureau de la sécurité publique.

Détacher l'histoire de sa réalité historique permet aussi d'évoquer les thèses largement débattues ces derniers temps selon lesquelles, malgré des centaines d'années de progrès, nous connaissons encore trop peu le monde qui nous entoure. Ces thèses s'opposent à la théorie prônée depuis des années : nous saurions déjà presque tout ; la fin de la science, de l'art et de l'histoire approcherait. Fraś remarque que ces points de vue en disent davantage sur ceux qui les énoncent que sur le véritable état des connaissances.

Le dessin expressif, le cadrage dynamique et la palette de couleurs sobres font l'originalité du style de l'histoire du «citoyen Copernic N.», né à Toruń en 1973.

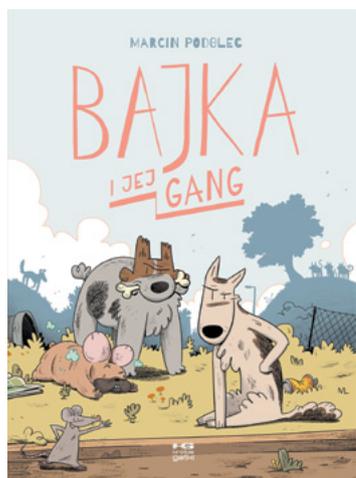
PIOTR MACHŁAJEWSKI

JACEK FRAŚ – DESSINATEUR ET SCÉNARISTE DE BANDE DESSINÉE, PEINTRE, ILLUSTRATEUR, MUSICIEN. AUTEUR NOTAMMENT DE L'ALBUM *GLINNO* (GLINNO) ET DES DESSINS DU ROMAN GRAPHIQUE *PAS DE RETOUR EN OSTALGIE* (ÉD. STEINKIS, 2016) SUR UN SCÉNARIO DE WANDA HAGEDORN. BATTEUR DES GROUPES KWIATY ET COOL KIDS OF DEATH.



BAJKA AU BOUT DU MONDE SÉRIE

TEXTE ET ILLUSTRATION — MARCIN PODOLEC



PAGES : 64

FORMAT : 185 X 250 MM

ÉDITIONS : KULTURA GNIEWU

DROITS ÉTRANGERS : SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

DROITS VENDUS : FRANCE ET ESPAGNE

distinctions

PRIX ORIENT MEN 2024 DE LA MEILLEURE
PREMIÈRE BD JEUNESSE POUR
BAJKA AU BOUT DU MONDE TOME 8.

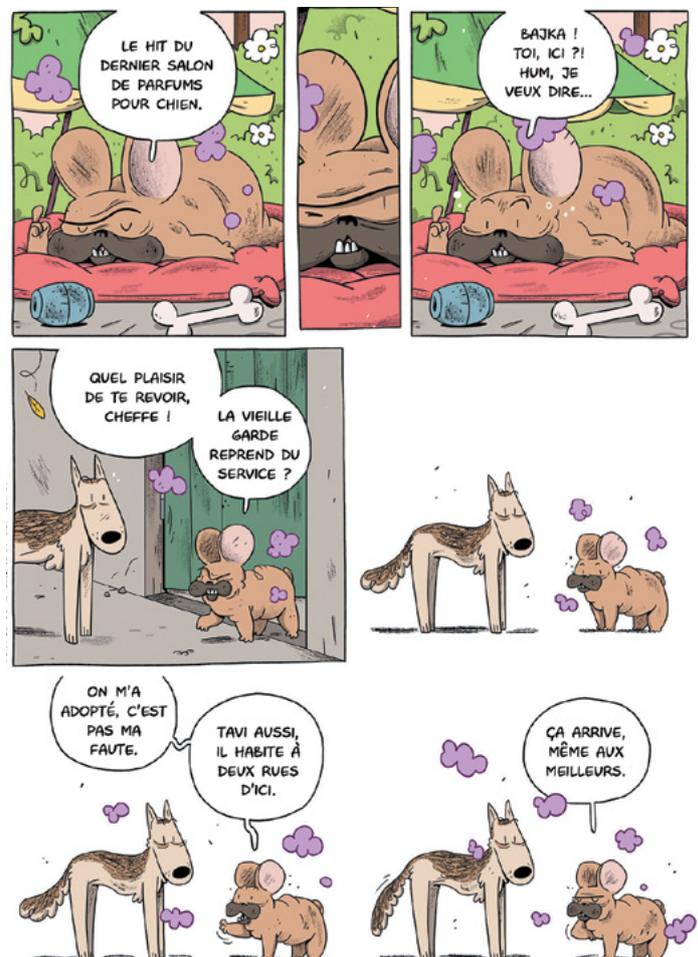
Bajka au bout du monde est une histoire postapocalyptique extraordinaire pour les jeunes lecteurs comme pour les adultes, notamment ceux qui ont conservé une sensibilité d'enfant. Tous ceux qui sont attachés au bien se plongeront avec joie dans le monde de Wiktoría et de sa fidèle amie à quatre pattes Bajka.

Les héroïnes sont à la recherche des parents de Wiktoría, qui ont disparu après une grande explosion. Le nouveau monde qu'elles parcourent est hostile, mais cache une beauté que la fillette et sa chienne perçoivent et dont elles se réjouissent dans les moments de répit. En attendant les signes qui leur permettront de retrouver les parents, elles se remémorent les temps précédant la tragédie. Wiktoría pouvait alors simplement être une enfant et Bajka attendait dans un refuge d'être adoptée par une famille aimante. Ces souvenirs leur donnent la force de relever de nouveaux défis.

Cette histoire exceptionnelle permettra aux lectrices et lecteurs de découvrir ce que signifient vraiment la fidélité et l'amitié, et rappellera que, souvent, nous n'estimons pas à sa juste valeur ce qui se trouve sous nos yeux. L'histoire nous fait éprouver les joies et les difficultés des héroïnes, ressentir les émotions qu'elles traversent en recherchant les parents disparus. Dans le monde écrasant d'aujourd'hui, il est important d'aiguiller les enfants vers une littérature remplie de bonté et de sérénité.

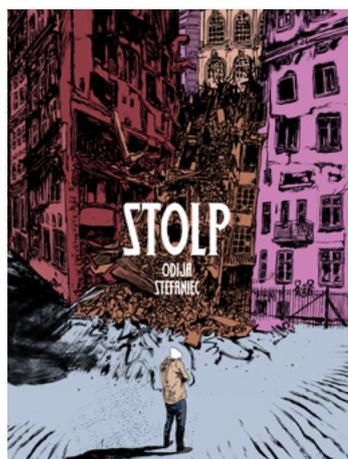
ARTUR ĆMIKIEWICZ

MARCIN PODOLEC — IL TRAVAILLE DANS LA BANDE DESSINÉE ET L'ANIMATION, ET ENSEIGNE À L'ÉCOLE DE CINÉMA DE ŁÓDŹ. DEPUIS 2017, IL DIRIGE UN STUDIO D'ANIMATION QUI PRODUIT DES COURTS-MÉTRAGES, DES DOCUMENTAIRES ANIMÉS ET DES CLIPS. IL COLLABORE AVEC DES MAISONS D'ÉDITION, NOTAMMENT EN ALLEMAGNE, EN FRANCE ET EN ESPAGNE.



BARDO TÉTRALOGIE

TEXTE – WOJCIECH STEFANIEC & DANIEL ODIJA, ILLUSTRATION – WOJCIECH STEFANIEC



PAGES : 160 (TOME 1), 152 (TOME 2), 144 (TOME 3), 104 (TOME 4)

FORMAT : 235 X 320 MM

ÉDITIONS : TIMOF COMICS

DROITS ÉTRANGERS : PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

DROITS VENDUS : PAYS-BAS ET HONGRIE

PREMIER VOLUME DISPONIBLE EN ANGLAIS

Bardo est le dernier tome de la tétralogie du même nom. Un roman graphique phénoménal et artistiquement très mûr, dont le graphisme est signé Wojciech Stefaniec, et le scénario cosigné avec Daniel Odijs. La BD a reçu le Prix de littérature de la Ville de Varsovie.

La tétralogie *Bardo* frappe par sa forme graphique inhabituelle qui plonge le lecteur dans un polar noir cyberpunk délirant. Après une grande inondation, l'humanité s'est réfugiée dans la dernière ville au monde, Bardo. Depuis dix ans, plus aucun enfant ne naît, l'espèce humaine est au bord de l'extinction. Dans la ville, les enfants disparaissent, enlevés à leurs parents par les autorités. Le héros, Stolp, décide d'aller récupérer sa fille et sa femme. Il est aidé pour cela d'un artiste bisexuel qui, tel le bouffon du roi, porte une voix impudemment critique sur la ville. Des adeptes de la dernière religion prient un soleil noir qui brille sur le monde. L'élite au pouvoir est représentée par les Szczuraki qui demandent au docteur fou, Maïnd, de mener des expériences clandestines pour cloner les humains et leur rendre leur fertilité. Pour trouver la clé de ce mystère, Stolp va devoir détruire le système.

Le trait dynamique et expressionniste de Stefaniec fait de *Bardo* une série riche en jeux visuels et en jeux de mots. Dans ses dessins, il dissimule des références à l'art, à la culture pop et à l'architecture. Odijs joue avec les conventions, avec les mots ; il glisse des références à la poésie et à des textes connus, et puise dans la philosophie et la théologie. Le cycle de quatre volumes relate une histoire complète sur notre monde moderne, le délitement des liens sociaux, la perte de valeurs et la myopie des humains face à la catastrophe climatique.

La lecture de *Bardo* est un plongeon dans une ville qui ne se soucie de personne. Un saut dans une apocalypse précipitée et carnavalesque.

MATYLDA SĘK-IWANEK

DANIEL ODIJA – ÉCRIVAIN, JOURNALISTE. AUTEUR DE ROMANS ET DE NOUVELLES, MAIS AUSSI DE PIÈCES RADIOPHONIQUES ET DE COMMENTAIRES DE FILMS DOCUMENTAIRES. SES ŒUVRES SONT PRÉSENTÉES SUR LA SCÈNE DE NOMBREUX THÉÂTRES. SÉLECTIONNÉ POUR LE PRIX NIKE POUR *KRONIKA UMARZYCH* (LA CHRONIQUE DES MORTS) ET FINALISTE DU PRIX POUR *TARTAK* (LA SCIERIE, ÉD. GALLIMARD, 2007).

WOJCIECH STEFANIEC – GRAPHISTE, AFFICHISTE, AUTEUR DE COUVERTURES DE LIVRES ET D'ALBUMS DE MUSIQUE, DESSINATEUR DE BANDES DESSINÉES. CONSIDÉRÉ COMME L'UN DES PLUS DOUÉS DE SA GÉNÉRATION. DEUX TOMES DE LA SÉRIE *BARDO* ONT REÇU LE PRIX ORIENT MEN DU MEILLEUR DESSINATEUR. SES BD ONT ÉTÉ TRADUITES EN HONGROIS (NOIR, 2019) ET EN NÉERLANDAIS (*STOLP*, 2022 ET *RITA*, 2023).

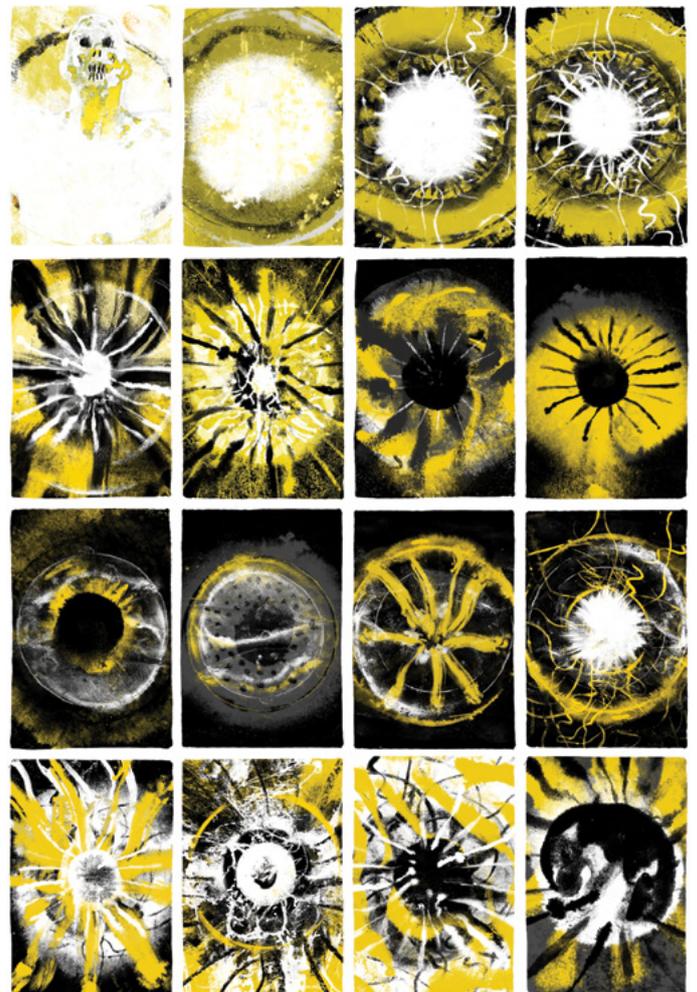
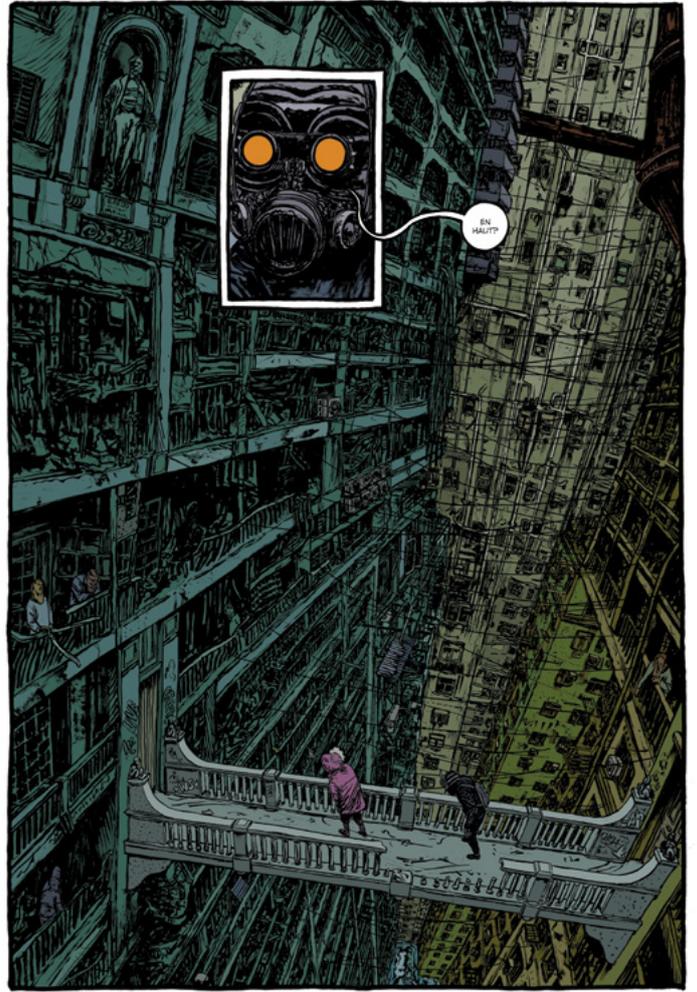
distinctions

PRIX ORIENT MEN DU MEILLEUR
DESSINATEUR 2019 POUR *RITA*

PRIX ORIENT MEN DU MEILLEUR
DESSINATEUR ET DU MEILLEUR SCÉNARISTE 2022

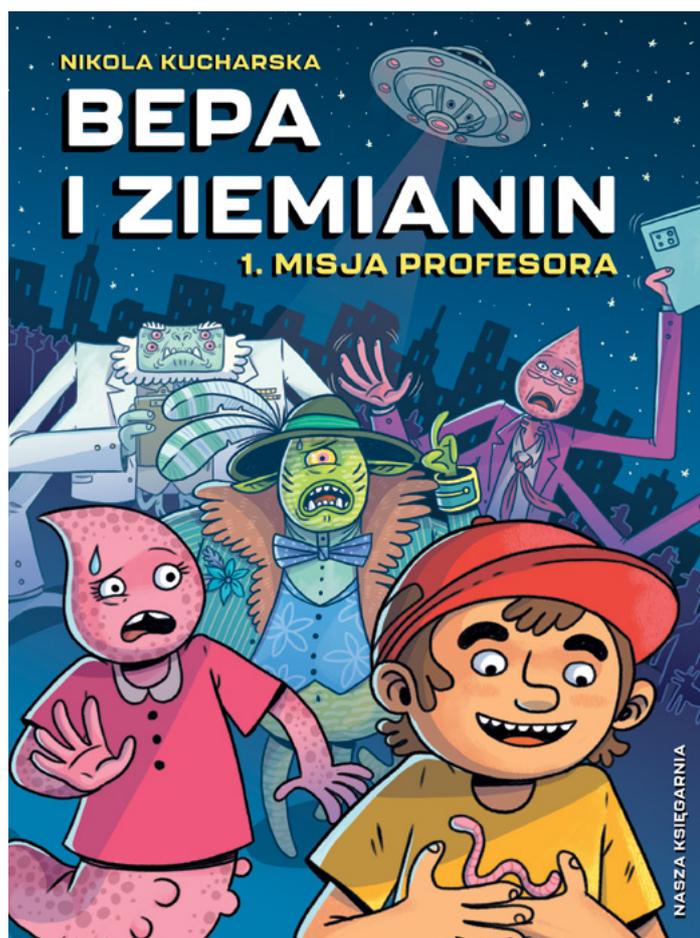
SÉLECTION DANS LA CATÉGORIE
MEILLEUR ALBUM POLONAIS

ET PRIX DE LA VILLE DE VARSOVIE 2022
DANS LA CATÉGORIE ROMAN GRAPHIQUE POUR *REGE*



BEPA ET LE TERRIEN LA MISSION DU PROFESSEUR

TEXTE ET ILLUSTRATION – NIKOLA KUCHARSKA



PAGES : 144

FORMAT : 162 X 230 MM

ÉDITIONS : NASZA KSIĘGARNIA

DROITS ÉTRANGERS : AGNIESZKA ZIELIŃSKA, A.ZIELINSKA@NK.COM.PL

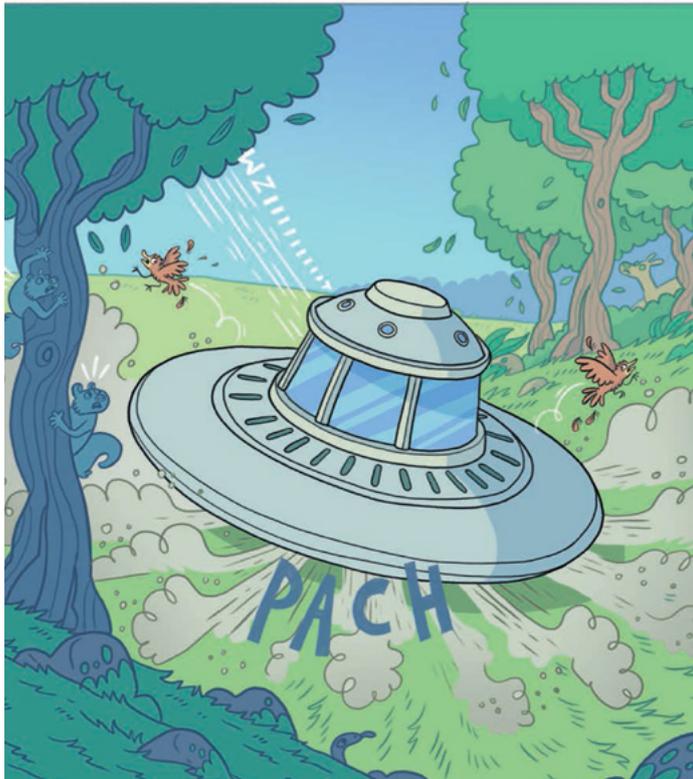
Une agence de voyage intergalactique spécialisée dans les excursions sur Terre embarque à son bord un professeur chargé d'évaluer si les mammifères qui habitent notre planète méritent d'être accueillis dans la communauté cosmique. Le professeur, amateur des dinosaures disparus il y a des millions d'années, n'a pas la meilleure opinion sur les gens et les animaux qui vivent sur Terre. Pour l'aider dans sa mission, il est assisté des parents de l'extraterrestre Bepa – les propriétaires de l'agence de voyage – et de Michał, un garçon embarqué dans le vaisseau en tant que Terrien de compagnie.

Les voyageurs venus de galaxies lointaines vérifient les compétences des Terriens et leur capacité à s'élever au niveau des autres communautés cosmiques. En observant les relations des humains avec les autres mammifères, ils se demandent pourquoi certains animaux reçoivent des noms et sont traités comme des amis, alors que d'autres vivent dans des jardins zoologiques ou des fermes. Après leur excursion palpitante dans les campagnes, les villes et les métropoles, les voyageurs devront répondre à une question : les humains sont-ils les créatures les plus prometteuses du point de vue du développement des espèces et de la civilisation ? Et si la Terre était peuplée d'autres êtres vivants au potentiel plus grand que les mammifères ?

La bande dessinée pleine d'humour et aux couleurs époustouflantes, entièrement signée par Nikola Kucharska, nous offre une série d'aventures et de quiproquos comiques. Les jeunes lecteurs se posent, avec l'autrice, des questions sérieuses sur le futur de notre planète et de ses habitants. À suivre !

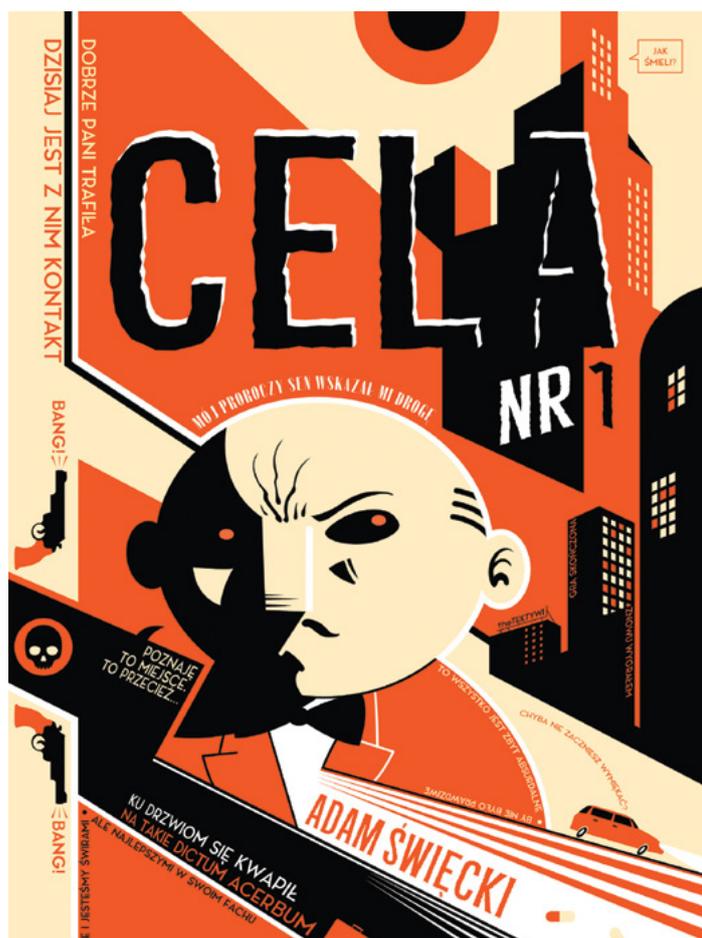
BISERKA ČEJOVIĆ

NIKOLA KUCHARSKA A ILLUSTRÉ PLUS DE 25 LIVRES. ELLE EST ÉGALEMENT DESIGNER ET CRÉATRICE DE ROMANS GRAPHIQUES, AUTRICE DE LIVRES POUR ENFANTS ET JEUNES ADULTES, ET ILLUSTRATRICE DE JEUX DE PLATEAU ET DE JEUX DE CARTES. SES LIVRES ONT ÉTÉ TRADUITS DANS PLUSIEURS LANGUES ET PUBLIÉS DANS LE MONDE ENTIER, Y COMPRIS EN CHINE, EN CORÉE, EN ALLEMAGNE, EN ESPAGNE, EN ITALIE ET EN FRANCE.



CELLULE N° 1

TEXTE ET ILLUSTRATION – ADAM ŚWIĘCKI



PAGES : 60

FORMAT : 168 X 240 MM

ÉDITIONS : TIMOF COMICS

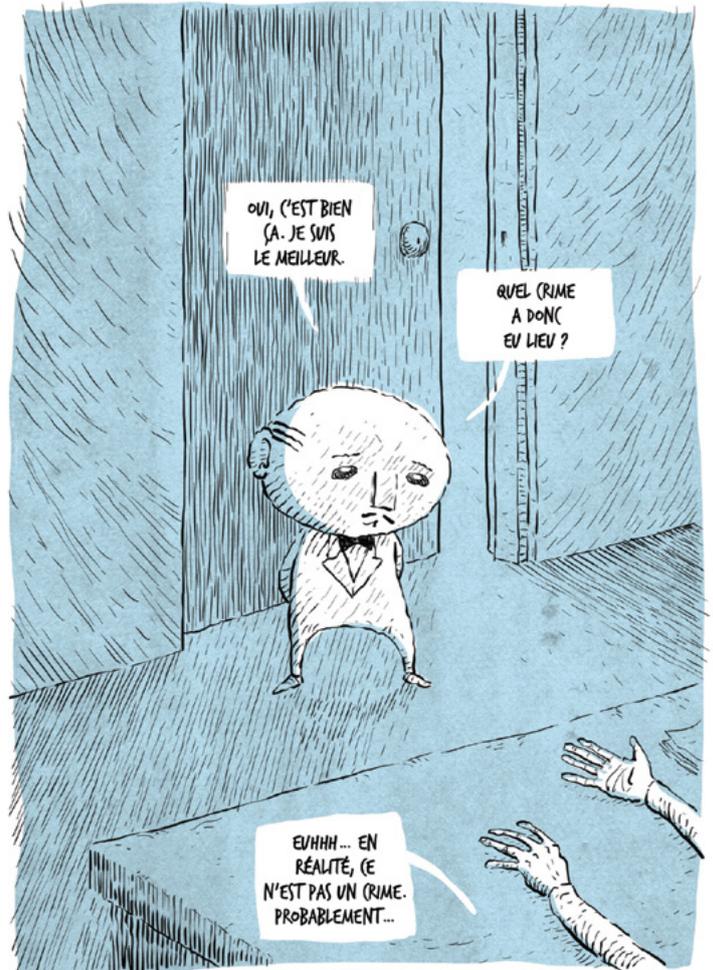
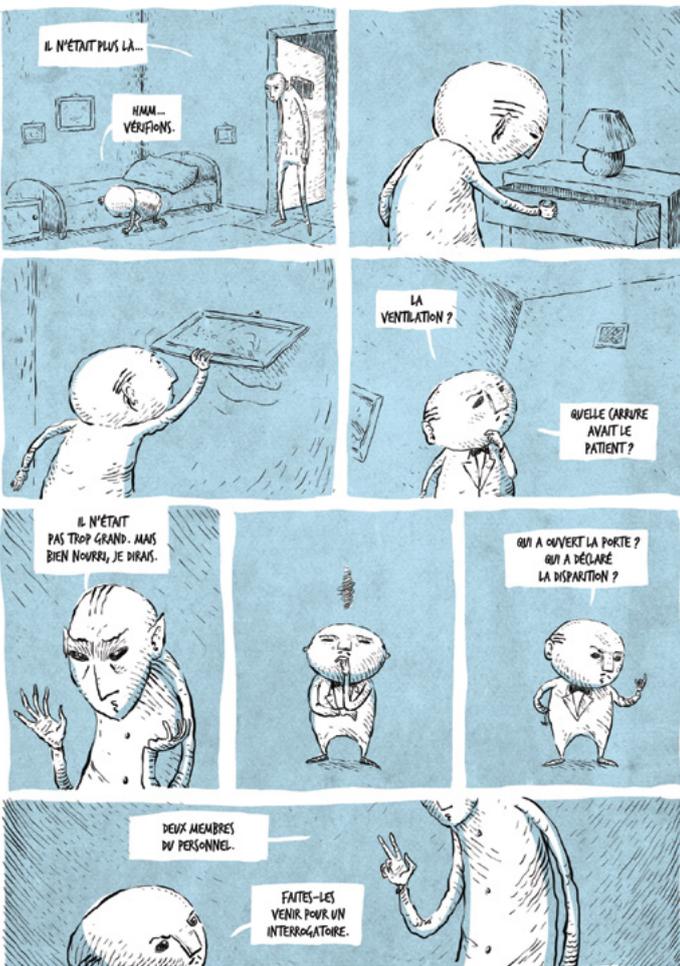
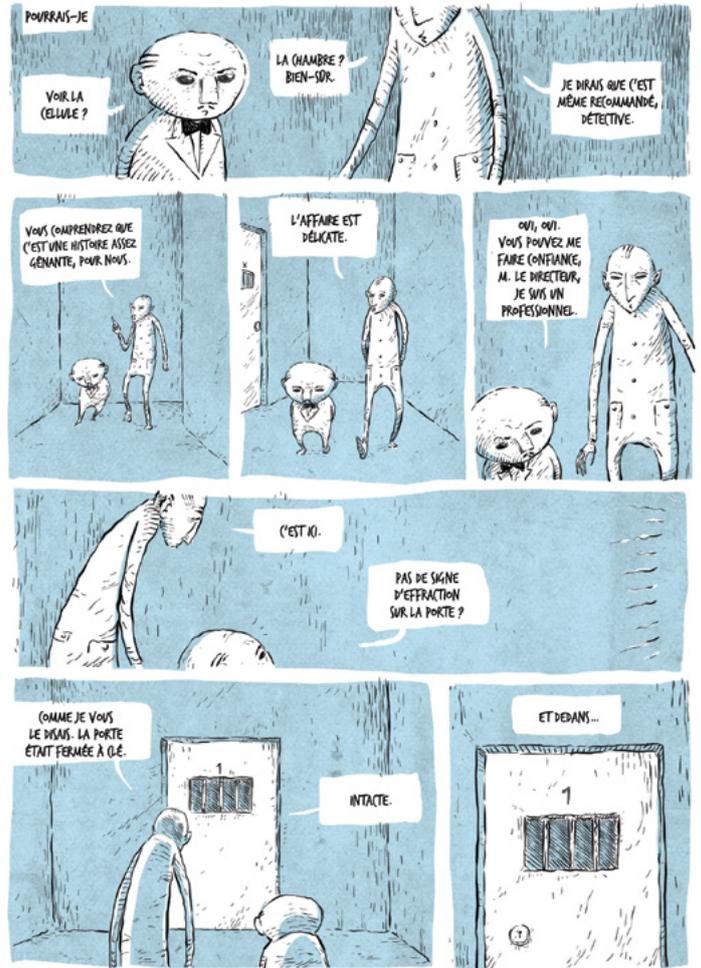
DROITS ÉTRANGERS : PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

Adam Świącki, à l'aise dans des thématiques et des styles différents, raconte des histoires destinées aux plus jeunes, aux moins jeunes et aux adultes. Dans *Cella nr 1* [Cellule n° 1], il explore le style du polar en situant l'action dans un hôpital psychiatrique et en prenant un détective de petite taille, mais à l'ego démesuré, comme personnage principal. Le héros, précipité dans un tourbillon d'événements mystérieux, cherche à tout prix à résoudre une énigme, en espérant être tombé sur une grande affaire (serait-ce un crime ?) qui lui permettra d'employer ses compétences déductives hors du commun. Il lutte en même temps contre des questions qui le tourmentent : Qui étais-je ? Qui suis-je ? Qu'est-ce que je fais là ? Difficile de distinguer le vrai du fruit de son imagination, dans cette histoire. On ne sait pas qui est le médecin et qui est le patient, ni si l'enquête n'est pas une sorte de thérapie.

Świącki joue avec la composition des planches et choisit une palette spécifique pour chaque chapitre. Il joue également avec les schémas connus des romans policiers et brouille les pistes, comme dans les polars, pour mener l'histoire à une fin inattendue. Le tout est rempli d'humour et sans prétention, même si le héros principal est persuadé d'être l'incarnation d'Hercule Poirot. Et il y a quelque chose de vrai là-dedans.

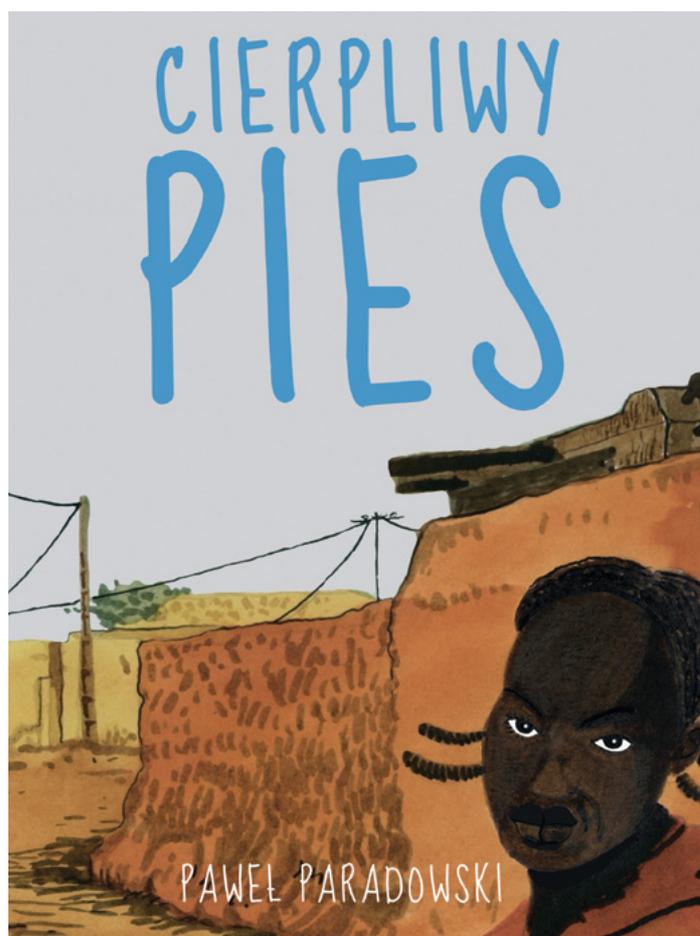
MICHAŁ TRACZYK

ADAM ŚWIĘCKI – ARCHITECTE DE FORMATION, ILLUSTRATEUR, SCÉNARISTE ET DESSINATEUR DE BD PAR MÉTIER ET PAR PASSION. DANS SES TRAVAUX, IL FAIT SOUVENT RÉFÉRENCE À LA DÉMONOLOGIE POPULAIRE POLONAISE, AINSI QU'ÀUX LÉGENDES ET MYTHES POLONAIS PEU CONNUS.



LE CHIEN PATIENT

TEXTE ET ILLUSTRATION – PAWEŁ PARADOWSKI



distinctions

SÉLECTION POUR LE PRIX ORIENT MEN
DE LA MEILLEURE PREMIÈRE BANDE DESSINÉE 2023

PAGES : 164

FORMAT : 240 X 168 MM

ÉDITIONS : TIMOF COMICS

DROITS ÉTRANGERS : PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

Comme le dit le proverbe que l'héroïne de cette histoire tient de son père, les chiens patients reçoivent toujours l'os le plus gras. Mais est-ce bien vrai ? Le destin mouvementé de Clarisse semble prouver le contraire. Elle part de la Côte d'Ivoire et parcourt l'Afrique en passant par des régions touchées par des problèmes et conflits internes : le Ghana, le Nigéria, le Niger, le Mali, l'Algérie et la Lybie. L'Afrique de l'Ouest s'avère ici un monde violent et ensanglanté. Mais, comme le montre ce livre, elle est aussi remplie de rires et de musique, c'est pourquoi on a toujours envie d'y retourner.

Cierpliwy pies est la première bande dessinée de l'architecte Paweł Paradowski, dont les voyages professionnels en Afrique ont donné naissance à ce récit graphique sur la partie nord-ouest du continent. Une grande maturité ainsi qu'une véritable originalité graphique se dégagent de cette première œuvre. L'évolution du trait de l'auteur mêlant le réalisme à des éléments oniriques est visible au fil des planches. La BD n'est pas un reportage, mais elle s'appuie sur des expériences authentiques et des histoires que l'auteur a recueillies auprès des habitants, notamment des habitantes. Elle constitue également un préquel au photoreportage publié par l'auteur en 2002 dans le magazine *Polityka*.

L'auteur s'attache à sortir du point de vue européocentriste qui domine les publications. Cet effort a donné naissance à une BD au contenu parfois grave qui incite sans aucun doute à une réflexion plus profonde.

MARTA KOSTECKA

PAWEŁ PARADOWSKI – ARCHITECTE, LAURÉAT DE NOMBREUX PRIX D'ARCHITECTURE. AVEC SES ASSOCIÉS, IL DESSINE ET CONÇOIT ACTUELLEMENT DES BÂTIMENTS EN POLOGNE ET DANS LES PAYS AFRICAINS.



EST-CE QUE ÇA VOUS PLAÎT ?

TEXTE ET ILLUSTRATION – FALAUKE



distinctions

SÉLECTION POUR LE PRIX DE LITTÉRATURE
DE LA VILLE DE VARSOVIE 2023

SÉLECTION POUR LE PRIX ORIENT MEN
DU MEILLEUR DESSINATEUR 2023

PAGES : 104

FORMAT : 165 X 235 MM

ÉDITIONS : KULTURA GNIEWU

DROITS ÉTRANGERS : SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

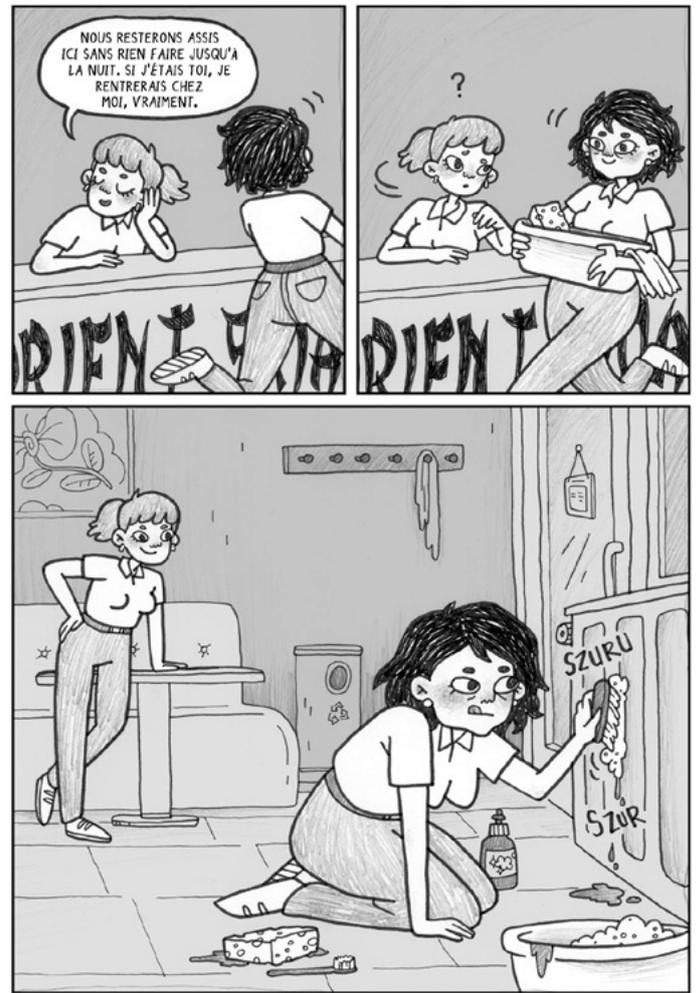
La première œuvre grand format de Katarzyna Czarna, alias Falauke, est intéressante pour deux raisons. Premièrement, elle attire l'attention par sa dimension satirique caractéristique des comic strips, avec lesquels l'artiste a commencé sa carrière, habilement employée ici dans une forme longue. Deuxièmement, *Czy wszystko smakuje?* [Est-ce que ça vous plaît ?] est une œuvre autobiographique brillante dans laquelle peuvent se retrouver une multitude de jeunes gens. La bande dessinée raconte en effet une expérience formatrice pour beaucoup : le travail mal payé dans la restauration.

Falauke mène le lecteur dans divers lieux de travail, des baraques de fast-food aux restaurants de luxe. Elle montre que le prestige de l'établissement ne va pas toujours de pair avec le respect des employés, luttant ainsi contre les stéréotypes pour engager une réflexion sur l'exploitation. Elle présente différents types de relation, que ce soit avec les employeurs ou avec les clients. Malgré le poids émotionnel d'une partie de l'histoire qui décrit abus et violences, Falauke ne renonce pas à une narration guidée par l'humour.

Cette courte étude de cas aborde de nombreux sujets : du sexisme auquel sont confrontées les employées du secteur des services à l'importance de la solidarité dans les métiers à faibles revenus. La BD de Falauke associe les valeurs du reportage avec le divertissement, ce qui constitue sa plus grande qualité.

ZUZANNA SALA

FALAUKE, ALIAS KATARZYNA CZARNA – AUTRICE DE BANDE DESSINÉE ET CRÉATRICE DE POUPÉES, ELLE TRAVAILLE DANS UN STUDIO D'ANIMATION. ELLE A ÉTÉ BOURSIÈRE DU PROGRAMME DE RÉSIDENCE LITTÉRAIRE DE CRACOVIE VILLE DE LITTÉRATURE UNESCO : CRACOVIE-ANGOULÊME. *CZY WSZYSTKO SMAKUJE ? [EST-CE QUE ÇA VOUS PLAÎT ?]* PUBLIÉ PAR KULTURA GNIEWU EST SA PREMIÈRE BANDE DESSINÉE, INSPIRÉE DE SES EXPÉRIENCES DE TRAVAIL DANS LA GASTRONOMIE POLONAISE.



DEUX CLOUS SÉRIE

TEXTE ET ILLUSTRATION – OTTOICH



PAGES : 56

FORMAT : 180 X 250 MM

ÉDITIONS : REBEL

DROITS ÉTRANGERS : OTTOICH, MAIL@OTTOICH.ART

Le cycle *Dwa gwoździe* [Deux Clous] se déroule au temps où le christianisme forçait les anciens dieux à rejoindre les légions infernales. Parmi eux se trouvent Torngarsuk, dieu ours inuit, et Błotnik, dieu slave de la forêt, connu aussi sous le nom Leszy.

Nous suivons les aventures de ce duo qui parcourt les ténèbres médiévales de San Antonio ou Prague au XVI^e siècle. Les histoires puisent dans les légendes anciennes, les livres de magie, les religions et les cultes païens. La bande dessinée est peuplée de personnages aux origines différentes : des diables, des démons et des anges, mais aussi Charles Hatfield, Thomas Edison ou encore la Vierge Marie. Leur révolte contre le rôle de suppôt du diable leur fait vivre de nombreuses aventures. Les héros ne sont pas limités par le temps ni l'espace, ils se déplacent librement, de contrées réelles en contrées mythiques, en ignorant les principes de la physique.

Le cycle entier est teinté de grotesque, de mystère et d'un humour noir singulier, et il aborde la question des religions et des tabous sociaux de façon subversive. Les albums se caractérisent par un graphisme coloré, une présentation dynamique des émotions et un soin porté aux détails.

ARTUR ÓMIKIEWICZ

distinctions

PRIX SKRZYDŁO GRYFA AU
BIAŁOGARD COMIC CON 2023

OTTOICH – ARTISTE POLYVALENT SPÉCIALISÉ DANS LA CRÉATION DE BANDES DESSINÉES, L'ILLUSTRATION, LA PEINTURE ET LA SCULPTURE. SON ŒUVRE ALLIE DES ÉLÉMENTS DE MYTHOLOGIE, D'OCCULTISME ET DE SURRÉALISME, CE QUI REND SES TRAVAUX UNIQUES.



FESTIVAL

TEXTE ET ILLUSTRATION – JACEK ŚWIDZIŃSKI



distinctions

PRIX PASZPORT POLITYKI DANS LA CATÉGORIE LIVRE 2023

PRIX DE LA MEILLEURE BD DE L'ANNÉE
AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA BD
ET DES JEUX DE ŁÓDŹ 2023

PRIX ORIENT MEN DE LA MEILLEURE BD
ET DU MEILLEUR SCÉNARISTE 2023

PAGES : 402

FORMAT : 132 X 185 MM

ÉDITIONS : KULTURA GNIEWU

DROITS ÉTRANGERS : SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

La nouvelle BD de Jacek Świdziński raconte l'histoire du 5^e Festival mondial de la jeunesse et des étudiants qui s'est tenu à Varsovie en 1955. Cet événement a rassemblé vingt-cinq mille personnes, venant de 114 pays différents, et 150 délégués nationaux. En créant son scénario, Świdziński s'est inspiré des rapports rédigés par les participants, des photographies de presse et de collections privées, ainsi que des décorations créées par des artistes renommés de l'époque. La BD associe un trait minimaliste et brutaliste avec des éléments du socialisme réaliste, et puise parfois dans l'abstraction qui, dans les années 1950, était considérée comme censurable.

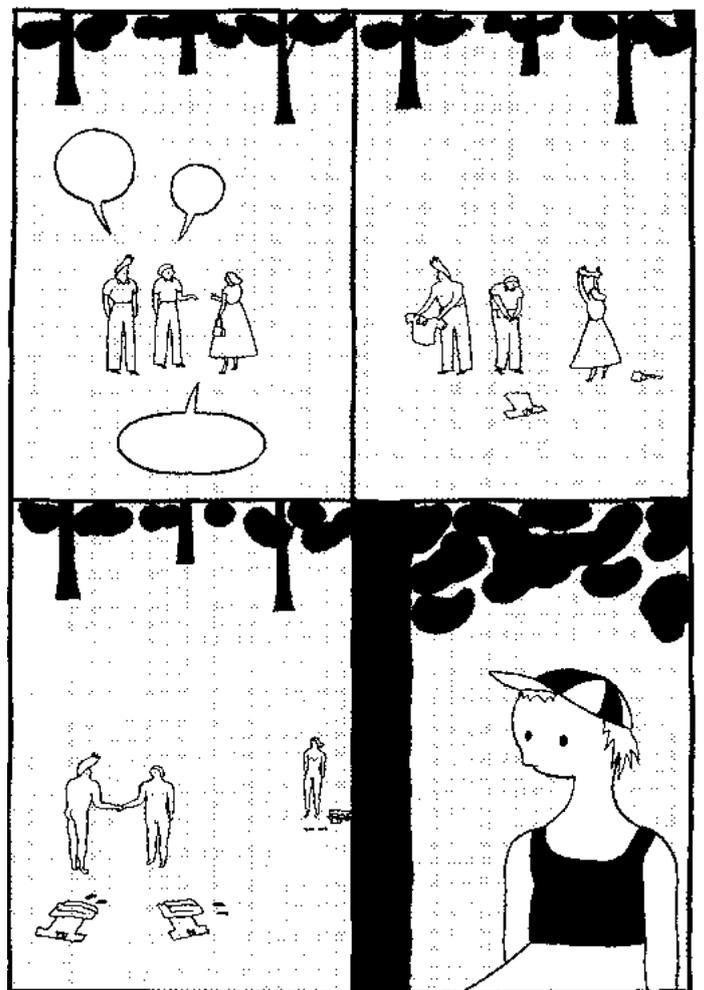
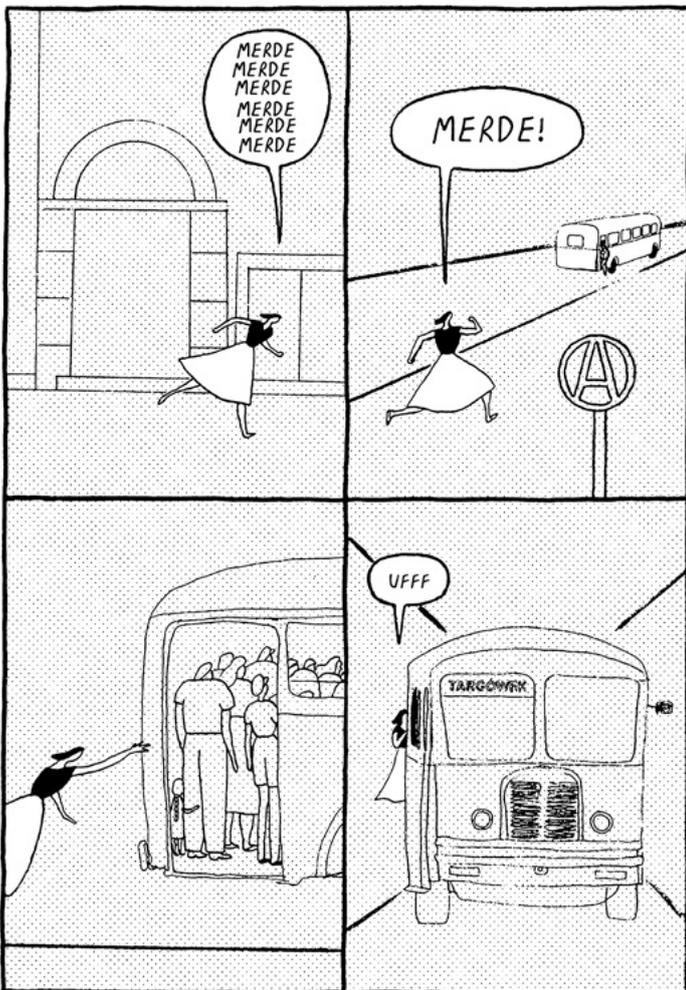
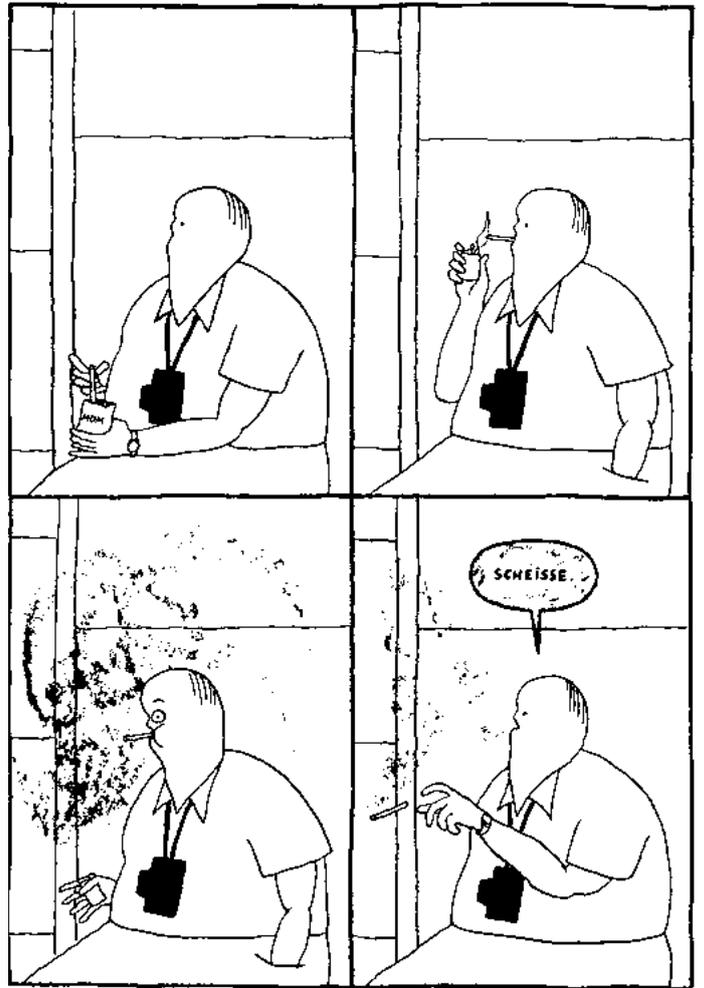
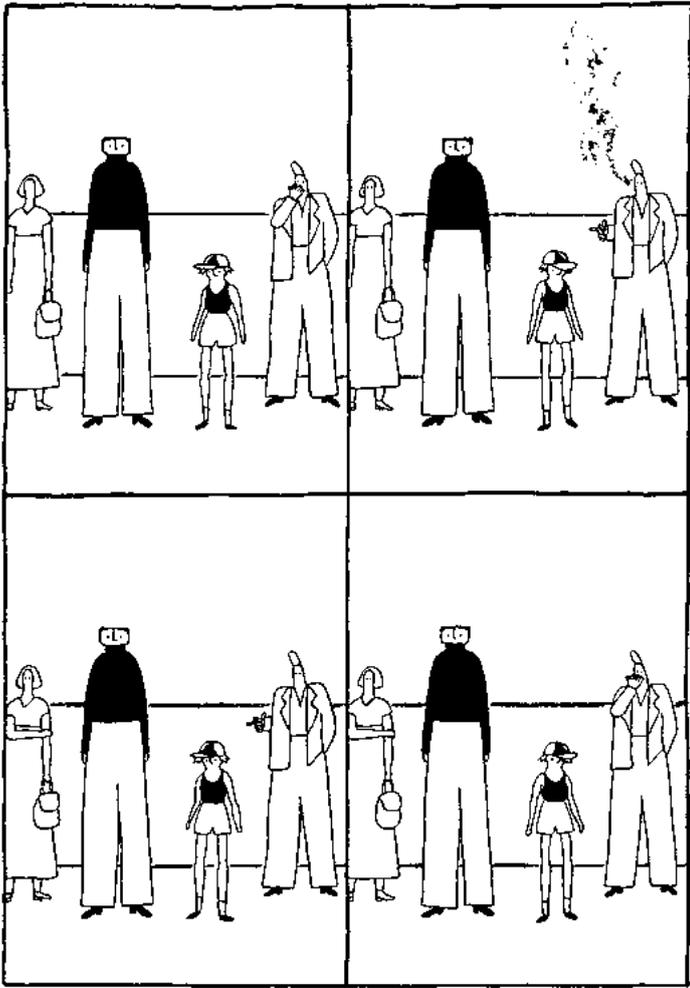
Dans ses planches, Świdziński dépeint les invités venus de pays exotiques, les discours officiels, la nouvelle tour du Palais de la culture, élevée parmi les ruines de Varsovie, ainsi que la vie quotidienne qui reprend dans l'ombre de la guerre. Les dialogues tels que : «Parlez-vous allemand ? / Bien sûr, j'ai été à Auschwitz, répond l'un des invités en retroussant sa manche», illustrent le contraste entre les célébrations officielles et les traumatismes individuels.

Si le festival devait être un symbole de paix et de progrès, la réalité s'est avérée bien plus complexe. Les jeunes gens prenant part aux célébrations font face aux difficultés et aux désillusions qui contrastent avec l'enthousiasme apparent des festivités. Świdziński a brillamment saisi cette dissonance en montrant que l'euphorie festivalière et les luttes du quotidien étaient intimement liées.

Ce contraste entre la joie des festivités et la réalité des problèmes quotidiens confère à la BD une profondeur et une actualité qui résonnent chez le lecteur contemporain. L'intelligence créative de Świdziński ne dépasse pas seulement le cadre des célébrations du festival, mais les ravive en offrant aux lectrices et aux lecteurs une expérience unique et fascinante.

SZYMON KLOSKA

JACEK ŚWIDZIŃSKI – MEMBRE DU GROUPE DE BÉDÉISTES MASZIN. EN TANT QUE DESSINATEUR, IL UTILISE UN TRAIT EXTRÊMEMENT SIMPLIFIÉ ; EN TANT QUE SCÉNARISTE, IL A SOUVENT RECOURS AU DISPOSITIF DES HISTOIRES DANS L'HISTOIRE. IL A COLLABORÉ ENTRE AUTRES AVEC LA GALERIE NATIONALE D'ART ZACHĘTA ET LE MUSÉE NATIONAL DE CRACOVIE. SES DESSINS SONT SOUVENT PUBLIÉS DANS LA REVUE PRZEKRÓJ.



FUNGAE

TEXTE – WOJTEK WAWSZCZYK, ILLUSTRATION – TOMASZ LEŚNIAK



distinctions

PRIX ORIENT MEN DU
MEILLEUR DESSINATEUR 2023

PAGES : 416

FORMAT : 165 X 215 MM

ÉDITIONS : KULTURA GNIEWU

DROITS ÉTRANGERS : KULTURA GNIEWU, SZYMON@KULTURA.COM.PL

DROITS VENDUS : ÉTATS-UNIS

La bande dessinée *Fungae* de Wojtek Wawszczyk et Tomasz Leśniak s'inscrit dans le courant très populaire des récits postapocalyptiques. C'est l'histoire du voyage sans fin de trois personnages à travers une jungle dangereuse, remplie de créatures et de plantes mutantes. Ce n'est pourtant que le décor de l'histoire.

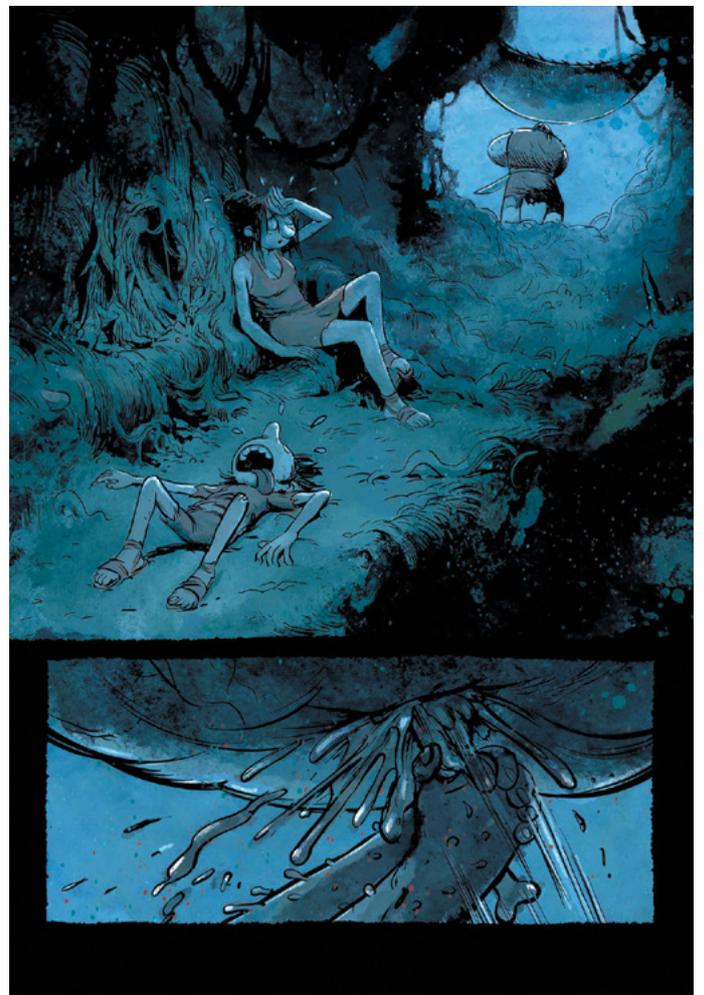
Les trois voyageurs – le fils, la mère et le père – marchent droit devant eux, à travers un paysage sombre et répugnant. Ils n'ont qu'un seul but : il existerait quelque part un monde meilleur qu'ils recherchent à grand-peine, mais aussi avec détermination. Et même si la route devient toujours plus difficile, ils ne peuvent pas s'arrêter. Comme ils le répètent, «il faut avancer pour vivre».

Fungae est une histoire à l'intrigue simple que l'on regarde plus qu'on ne la lit, tant elle est économe en mots. Au regard de ce voyage éreintant, les questions sur ce qui s'est passé, pourquoi et quand, se font très vite insignifiantes. L'apocalypse peut en effet nous surprendre ici et maintenant, à tout moment de notre vie. C'est l'une des lectures possibles, et toute simple, de cette histoire qui présente avant tout de façon métaphorique les devoirs, les difficultés et, plus rarement, les joies d'une vie familiale partagée.

TOMASZ MIECZNIKOWSKI

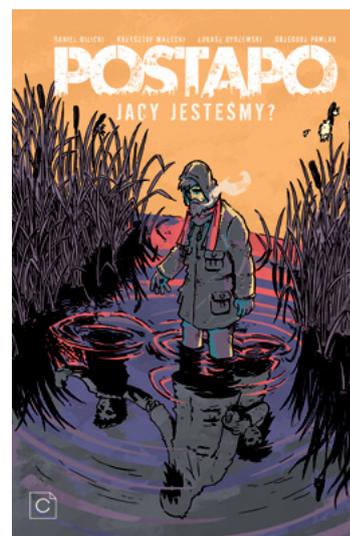
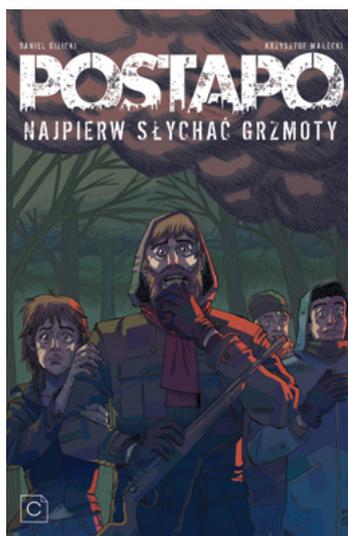
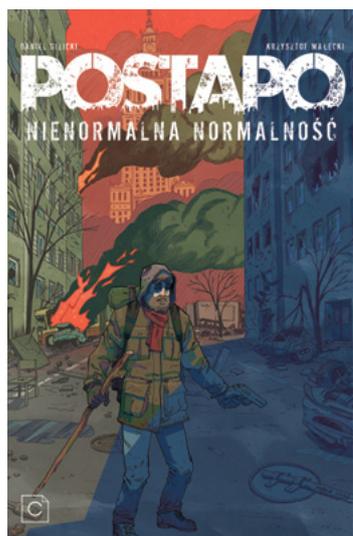
TOMASZ LEŚNIAK – CRÉATEUR DE BANDES DESSINÉES ET D'ANIMATION, GRAPHISTE ET ILLUSTRATEUR, CONNU POUR AVOIR REÇU LE GRAND PRIX AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE ŁÓDŹ EN 1999. PARMI SES RÉALISATIONS LES PLUS MARQUANTES SE TROUVENT DES PERSONNAGES POPULAIRES TELS QUE GEORGE THE HEDGEHOG, TIM ET MISTRZ.

WOJTEK WAWSZCZYK – RÉALISATEUR, SCÉNARISTE ET ANIMATEUR, LAURÉAT DE PRIX INTERNATIONAUX POUR SES FILMS, IL A TRAVAILLÉ SUR DES PROJETS TELS QUE *I, ROBOT* ET *FIGHT CLUB*. EN 2010, LEŚNIAK ET WAWSZCZYK ONT COLLABORÉ SUR LE FILM D'ANIMATION *GEORGE THE HEDGEHOG*.



POSTAPO SÉRIE

TEXTE — DANIEL GIZICKI, ILLUSTRATION — KRZYSZTOF MAŁECKI, ŁUKASZ RYDZEWSKI, GRZEGORZ PAWLAK



PAGES : 88

FORMAT : 165 X 235 MM

ÉDITIONS : CELULOZA

DROITS ÉTRANGERS : DANIEL GIZICKI, DANIEL.GIZICKI@GMAIL.COM

Postapo, comme l'indique son titre, est une bande dessinée sur le thème postapocalyptique, extrêmement populaire aujourd'hui. Jusqu'à présent, quatre tomes ont paru dans la série, dont le scénario est signé Daniel Gizicki et le dessin, Krzysztof Małecki. Nous y suivons le destin de Marcin Tramowski, qui parcourt une province polonaise dévastée.

La BD dépeint une réalité brutale dont les véritables monstres sont les gens ordinaires, et non des êtres surnaturels. Si ce thème n'est pas novateur dans le genre, le récit de Gizicki se démarque des autres histoires grâce à ses éléments originaux.

Les créateurs de *Postapo* se sont concentrés sur la description des mécanismes de survie dans des conditions extrêmes. Les personnages agissent souvent comme des automates, ils perdent au fil des jours leurs réflexes humains. La BD décrit également la mentalité polonaise, ce qui lui confère encore plus de vraisemblance.

Les mécanismes de survie et les décisions que les personnages doivent prendre sont les éléments les plus importants de l'histoire. La question des raisons du chaos et la situation hors des frontières de la Pologne passent au deuxième plan. «L'ici et maintenant» est primordial : chaque jour où l'on a survécu est une petite victoire dans un quotidien sans merci. Chaque jour apporte de nouveaux défis et de nouvelles pertes. Le lecteur se trouve confronté à cette question : peut-on rester humain dans des conditions postapocalyptiques ?

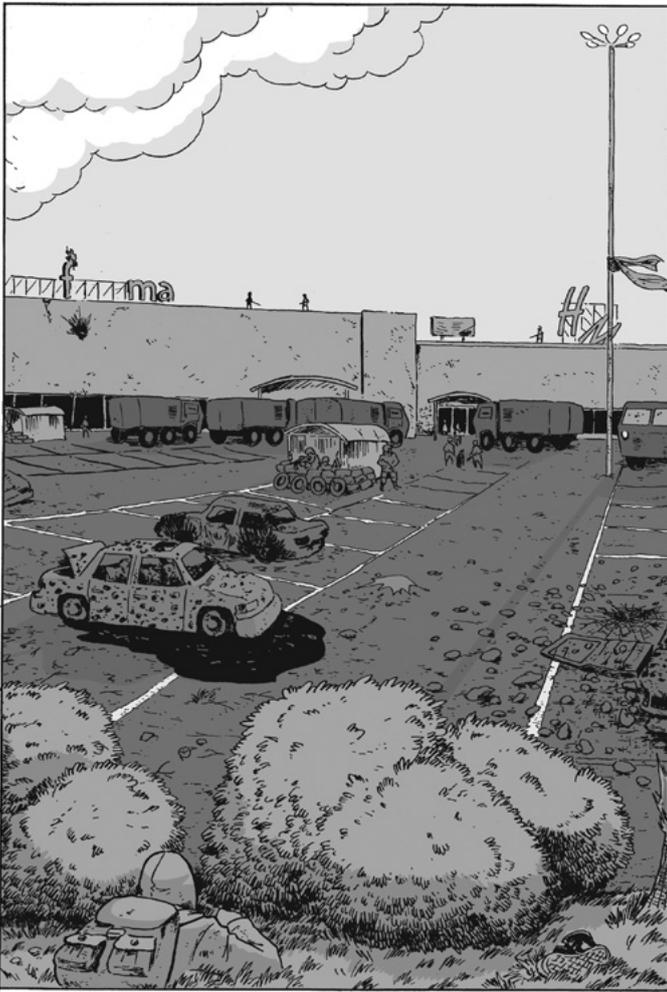
TOMASZ MIECZNIKOWSKI

DANIEL GIZICKI — SCÉNARISTE DE BANDES DESSINÉES. ENSEIGNANT DE FORMATION, IL TRAVAILLE EN TANT QUE CONCEPTEUR ET SCÉNARISTE DE JEUX VIDÉO.

KRZYSZTOF MAŁECKI — DESSINATEUR DE BANDES DESSINÉES.

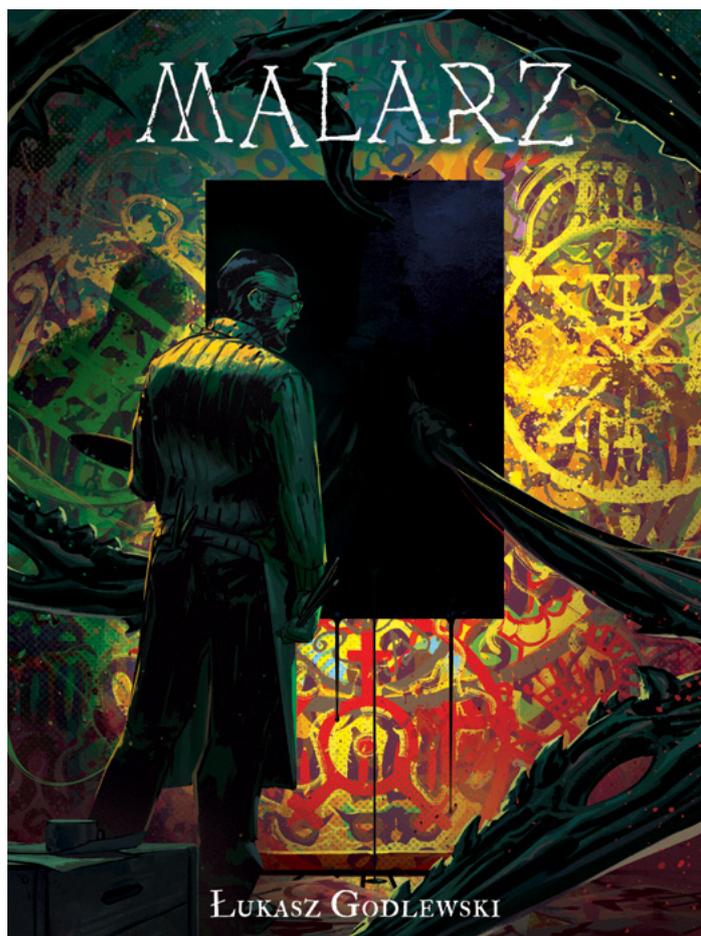
ŁUKASZ RYDZEWSKI — DESSINATEUR DE BANDES DESSINÉES.

GRZEGORZ PAWLAK — DESSINATEUR DE BANDES DESSINÉES. ARCHITECTE DE FORMATION. IL EST AUSSI DESIGNER GRAPHIQUE.



LE PEINTRE

TEXTE ET ILLUSTRATION — ŁUKASZ GODLEWSKI



PAGES : 160

FORMAT : 180 X 260 MM

ÉDITIONS : OMG! WYTWÓRNA SŁOWOBRAZU

DROITS ÉTRANGERS : ŁUKASZ GODLEWSKI, LGODLEWSKI47@GMAIL.COM

LA BD EST TRADUITE ET PRÊTE À ÊTRE PUBLIÉE EN ANGLAIS.

Le Peintre de Łukasz Godlewski est une bande dessinée d'horreur à l'atmosphère inquiétante, qui puise dans le réalisme magique. L'auteur manie avec brio le style des maîtres de l'horreur tels que Howard Phillips Lovecraft ou Edgar Allan Poe. Le roman graphique repose sur un dispositif d'histoires dans l'histoire : différents récits s'entremêlent et attirent le lecteur dans l'incroyable histoire de la famille Ostawsen. L'auteur emploie un trait expressif, il manie avec audace le clair-obscur et utilise les couleurs avec sobriété.

Le personnage principal, Konrad Ostawsen, est artiste peintre. Il vit seul dans une maison au bord d'une falaise d'où il observe un phare. Il prépare une grande exposition de ses œuvres dans un futur proche, exposition pour laquelle il devrait peindre de nouveaux tableaux, mais, englouti par la dépression, il n'arrive pas à créer. Dans son atelier sous les toits, il contemple tous les jours sa toile blanche. Un jour, il apprend que son père, décédé quelques années plus tôt, lui a légué un bien immobilier. Konrad décide d'interrompre son travail pour aller voir la propriété. L'héritage s'avère une petite baraque dans un village isolé, entouré d'une forêt où rôdent des monstres. Les villageois détestent les étrangers et ne manquent pas de le manifester en attaquant Konrad et en essayant de se débarrasser de lui par la force. Le héros, inflexible, fouille les paperasses de son père. Il y trouve entre autres son journal et quelques objets rapportés de ses lointains voyages. Fasciné par ces trouvailles, il se laisse happer par ce sombre mystère. Alors que la réalité commence à lui échapper, des êtres d'un autre monde lui tendent la main.

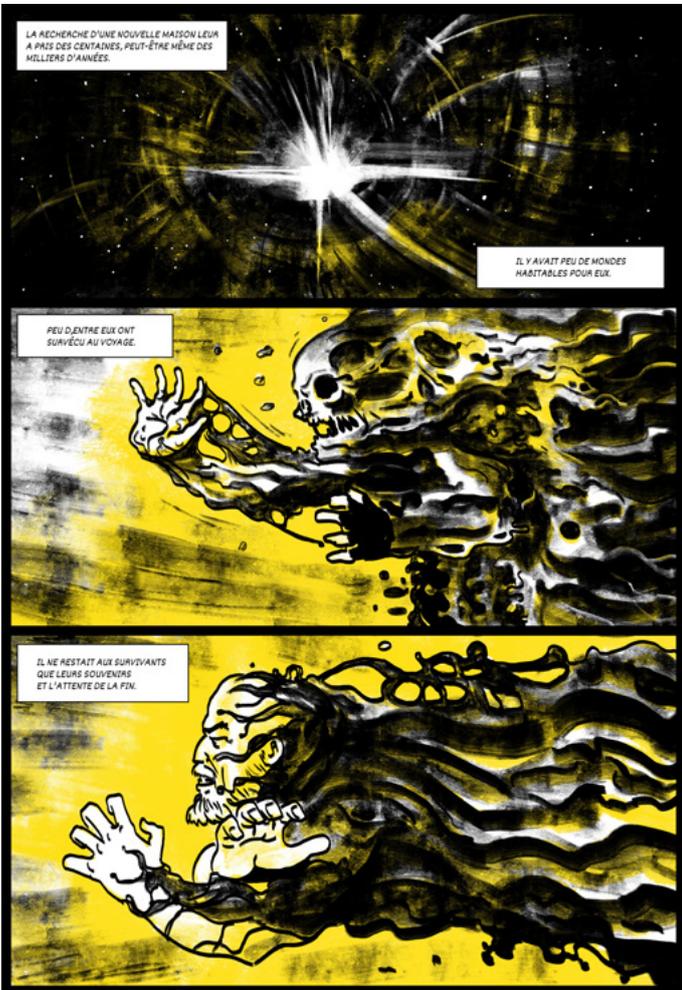
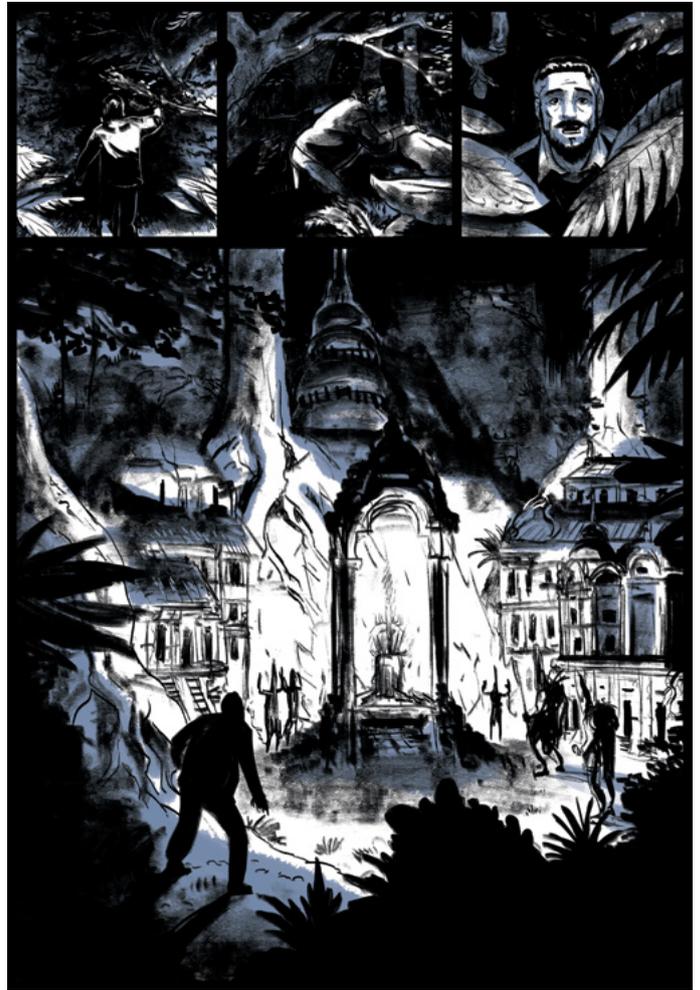
Godlewski se tient à la frontière de la réalité et du rêve. Il entraîne le lecteur droit vers la folie. Rien ici n'est tel qu'il paraît et tout mène à des régions où l'humain ne devrait pas s'aventurer.

MATYLDA SĘK-IWANEK

ŁUKASZ GODLEWSKI — CRÉATEUR DE BANDES DESSINÉES, IL A DÉBUTÉ EN 2012 AVEC *MILÓŚĆ* (AMOUR) ET EN A COCRÉÉ DE NOMBREUSES AUTRES BD DEPUIS. IL A ILLUSTRÉ PLUSIEURS ÉPISODES DE *NOSLEEP PODCAST*, L'UN DES PODCASTS LES PLUS POPULAIRES AU MONDE SUR LE THÈME DE L'HORREUR. IL AIME LES HISTOIRES D'HORREUR ET D'ÉPOUVANTE.

distinctions

SÉLECTION POUR LE PRIX DE LA MEILLEURE BD
AU FESTIVAL INTERNATIONAL
DE BD ET DE JEUX DE ŁÓDŹ 2022



MIESZKO SÉRIE

TEXTE ET ILLUSTRATION – PRZEMYSŁAW ŚWISZCZ



PAGES : 80 (TOME 1), 114 (TOME 2), 140 (TOME 3), 80 (TOME 4), 130 (TOME 5)

FORMAT : 170 X 260 MM

ÉDITIONS : GRAPHOS

DROITS ÉTRANGERS : ROBERT SIWEK, ROBERT.SIWEK@BIZNESPOCZTA.PL

Le marché polonais ne manque pas de romans graphiques historiques, souvent promus par les institutions étatiques en raison de leur thématique. À cet égard, la série *Mieszko* de Przemysław «Graphos» Świszcz et Robert Siwek, qui relate l'histoire de la dynastie des Piast, la première à avoir régné en Pologne, sort du lot. Les albums sont financés par les auteurs eux-mêmes, uniquement grâce au soutien des lecteurs, à travers des cagnottes en ligne et des préventes. La popularité de la série témoigne du grand intérêt et de l'engagement des lecteurs, et, de fait, de son potentiel pour conquérir les marchés étrangers.

La série se distingue également par son approche du sujet, car le Mieszko éponyme, premier souverain de Pologne et personnage historique bien connu des manuels d'histoire, devient un héros de chair et de sang précipité dans le tourbillon de l'Histoire avec un grand H. Les auteurs présentent à la fois des événements rapportés par les chroniques, et d'autres nés de leur imagination. L'un des principaux axes du conflit est en effet la rivalité pour le trône princier entre Mieszko et son demi-frère Zdzibor (personnage qui n'est que cité dans les sources historiques et dont les caractéristiques sont un produit de l'imagination des auteurs).

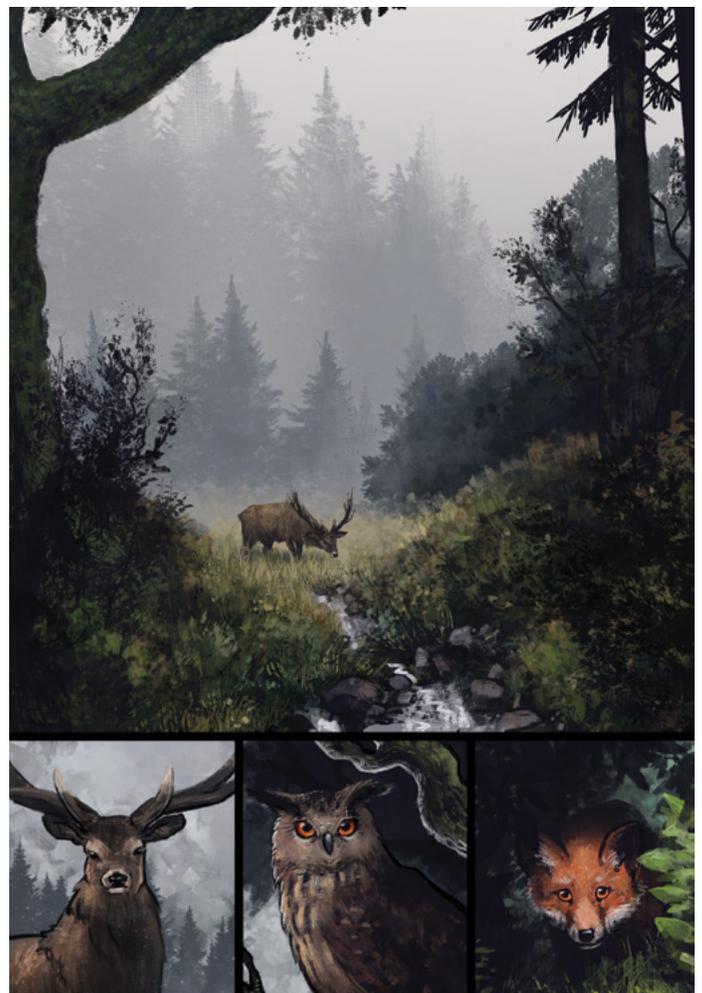
La série compte actuellement cinq tomes, dans chacun desquels l'élan narratif égale l'élan graphique. Graphos consacre une place aussi grande aux éléments de la réalité fidèlement recréés (comme les costumes ou les lieux) qu'à la nature luxuriante et aux scènes de bataille dynamiques. Son style pictural et semi-réaliste confère un poids au récit et en souligne les péripéties. *Mieszko* n'est que le commencement de la saga de la dynastie des Piast, que ses auteurs souhaitent reconstituer et présenter au monde entier.

JOANNA BIREK-FITA

PRZEMYSŁAW ŚWISZCZ « GRAPHOS » – IL A ÉTUDIÉ LE GRAPHISME À L'UNIVERSITÉ PÉDAGOGIQUE DE CRACOVIE. ILLUSTRATEUR, GRAPHISTE-CONCEPT ARTIST. AUTEUR DE *OGRYZEK* ET *BLIZBORN*, SÉRIES PUBLIÉES EN LIGNE. CRÉATEUR DE COUVERTURES DE LIVRES, ENTRE AUTRES *FANTAZMAT WIELKIEJ LECHII* (LE FANTASME DE LA GRANDE LECHIA) ET DE LA COUVERTURE DE L'ÉDITION POLONAISE DU JEU VIDÉO *HUMANKIND*.

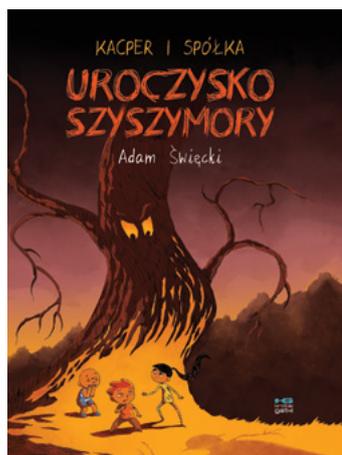
distinctions

DISTINCTION AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA BD ET DES JEUX DE ŁÓDŹ 2021



KASPER ET COMPAGNIE SÉRIE

TEXTE ET ILLUSTRATION – ADAM ŚWIĘCKI



PAGES : 56

FORMAT : 185 X 265 MM

ÉDITIONS : KULTURA GNIEWU

DROITS ÉTRANGERS : SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Une magnifique histoire d'aventures de vacances, comme les aiment les jeunes lectrices et lecteurs.

Kasper, le héros de la série, part en vacances à contrecœur chez ses grands-parents. Que pourrait-il bien lui arriver d'intéressant à la campagne ? Mais il va vite se faire de nouveaux amis, rencontrer la bande de la fripouille Lipa, qui l'attaquera à coups de pommes, et surtout découvrir la mystérieuse forêt où se passent des choses extraordinaires. Les héros y vivent des aventures à vous glacer le sang et rencontrent des créatures tirées tout droit de la mythologie slave : certaines amicales, d'autres hostiles, mais qui font toutes vibrer l'imagination.

La mission des héros est de sauver un monde mystérieux et de rétablir l'ordre bouleversé de la nature. Ils comprendront par la même occasion que «rien n'est ce qu'il paraît», même la fripouille Lipa.

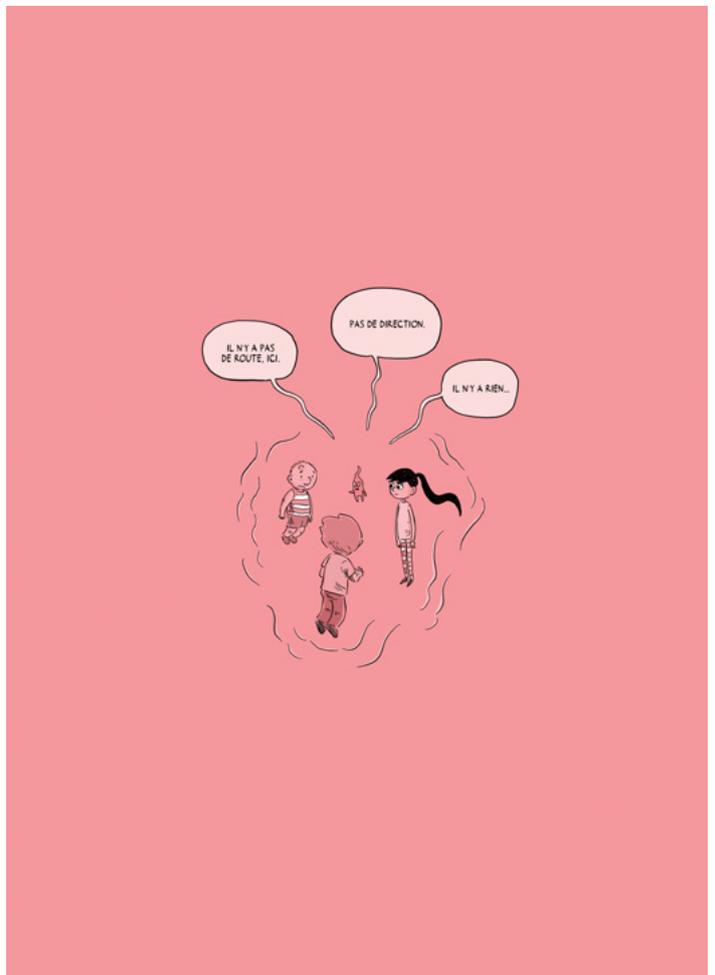
Les aventures de Kasper et de ses amis sont illustrées de manière incroyablement dynamique, parfois drôle, parfois inquiétante. Elles créent un univers dans lequel tout le monde voudra plonger.

IWONA HABERNY

distinctions

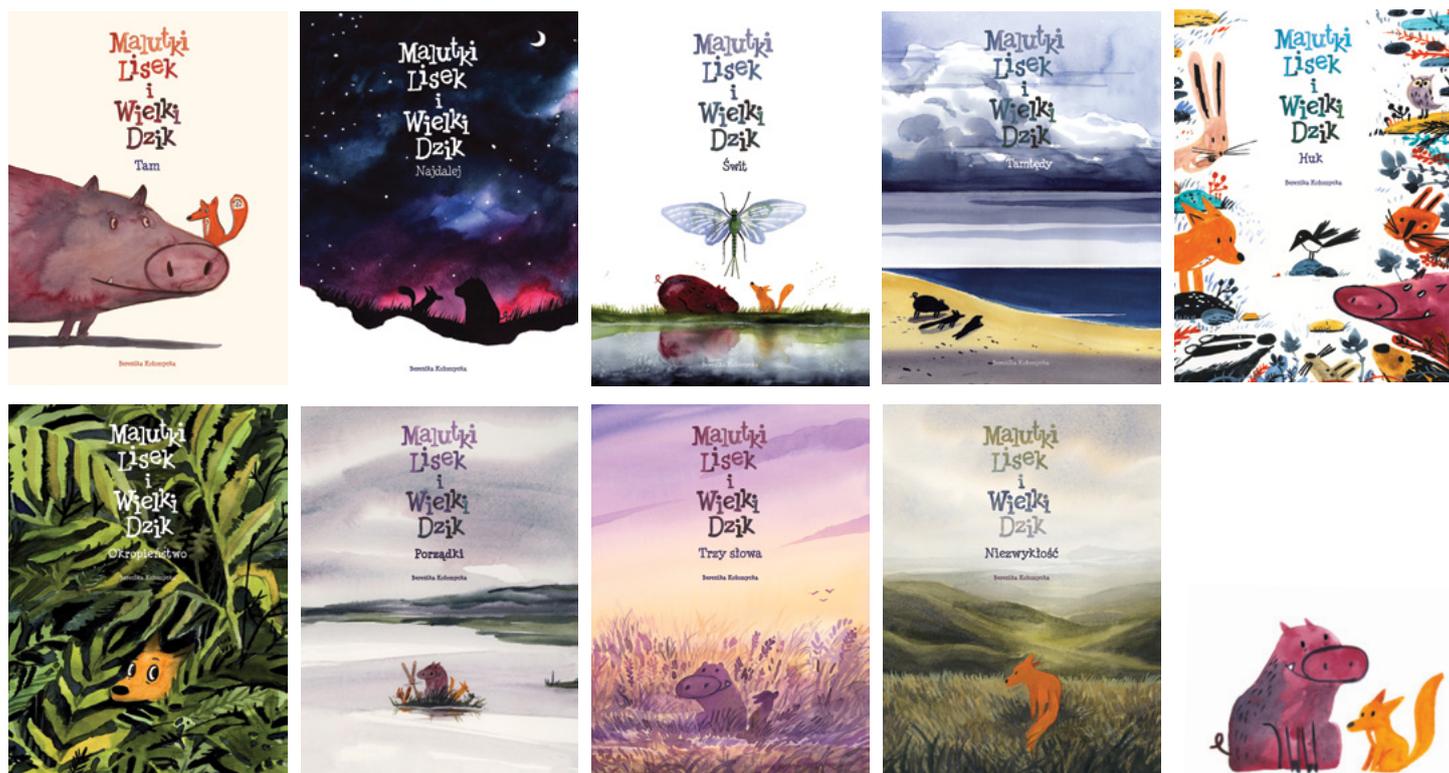
ADAM ŚWIĘCKI – ARCHITECTE DE FORMATION, ILLUSTRATEUR, SCÉNARISTE ET DESSINATEUR DE BD PAR MÉTIER ET PAR PASSION. DANS SES TRAVAUX, IL FAIT SOUVENT RÉFÉRENCE À LA DÉMONOLOGIE POPULAIRE POLONAISE, AINSI QU'ÀUX LÉGENDES ET MYTHES POLONAIS PEU CONNUS.

NOMINÉ POUR LE PRIX
FERDYNAND WSPANIAŁY 2022



LE PETIT RENARD ET LE GRAND SANGLIER

TEXTE ET ILLUSTRATION – BERENIKA KOŁOMYCKA



PAGES : 48

FORMAT : 215 X 290 MM

ÉDITIONS : EGMONT

DROITS ÉTRANGERS : KAROLINA JASZECKA, K.JASZECKA@POCZTA.FM

DROITS VENDUS : ESPAGNE, ÉTATS-UNIS ET NORVÈGE (LA BD EST DISPONIBLE DANS LES BIBLIOTHÈQUES SCOLAIRES NORVÉGIENNES).

La bande dessinée préférée des enfants polonais et de leurs parents. Tous les ans depuis dix ans, chaque volume est attendu avec impatience. Une adaptation en dessin animé verra bientôt le jour.

Pourquoi aime-t-on autant le Renard et le Sanglier ? Leurs péripéties constituent des histoires remplies de bonne énergie et idéales pour la lecture en famille sur une amitié possible, même entre deux êtres aussi différents.

Les aventures des héros intéresseront à la fois les enfants (même les plus petits) et les adultes. Les émotions des personnages sont décrites dans une langue accessible. Leurs voyages, leurs rencontres avec d'autres créatures, mais aussi les réflexions qui découlent de leurs tribulations peuvent être lus à différents niveaux. Grâce à l'universalité des thèmes évoqués, chacun, du plus petit au plus grand, trouvera quelque chose qui lui parle. Les albums du Renard et du Sanglier sont magnifiquement illustrés. L'autrice n'utilise pas d'un trait fort, mais emploie une aquarelle poétique qui devient, au fil des albums, de plus en plus picturale. Rencontrer le Petit Renard et le Grand Sanglier, c'est bien plus que lire des bulles, c'est aussi contempler ensemble de magnifiques tableaux.

IWONA HABERNY

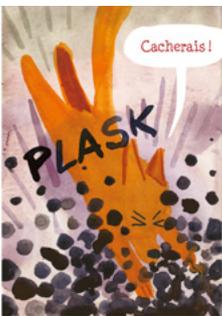
distinctions

PRIX DE L'ASSOCIATION DE LA BANDE DESSINÉE
POUR LA MEILLEURE BD JEUNESSE EN
2017, 2018, 2019, 2020 ET 2022

GRAND PRIX DU CONCOURS
ŚWIAT PRZYJAZNY DZIECKU 2021

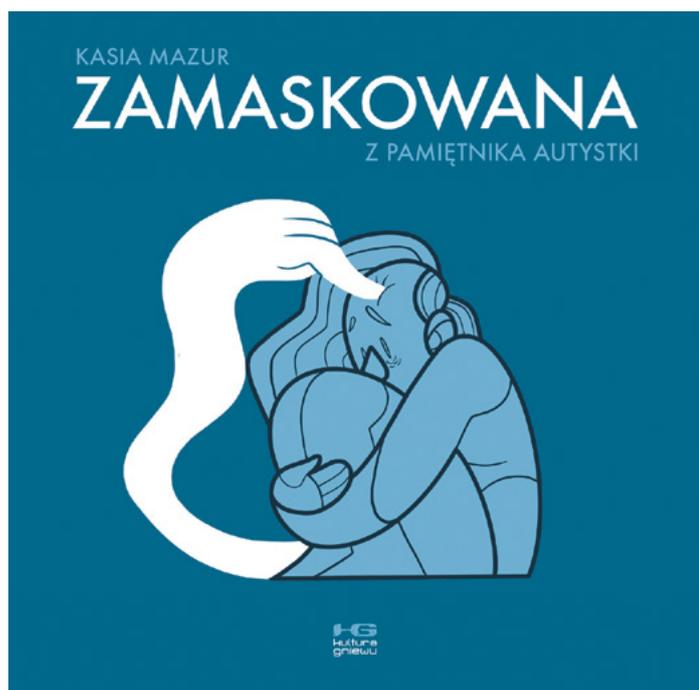
DEUXIÈME PLACE AU CONCOURS
DE BD JEUNESSE JANUSZ CHRISTA 2015

BERENIKA KOŁOMYCKA – DESSINATRICE, SCULPTRICE ET GRAPHISTE. ELLE EST DIPLÔMÉE DE L'ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS DE VARSOVIE EN SCULPTURE. ELLE ANIME DES ATELIERS DE BANDE DESSINÉE AU CENTRE CULTUREL DE LA VIEILLE VILLE DE VARSOVIE. SES TRAVAUX SONT PUBLIÉS DANS DES MAGAZINES POLONAIS ET ÉTRANGERS, DANS PLUSIEURS ANTHOLOGIES ET DANS DES MANUELS SCOLAIRES.



MASQUÉE EXTRAIT DU JOURNAL D'UNE AUTISTE

TEXTE ET ILLUSTRATION – KASIA MAZUR



PAGES : 192

FORMAT : 165 X 165 MM

ÉDITIONS : KULTURA GNIEWU

DROITS ÉTRANGERS : SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Dans l'introduction de sa première bande dessinée, Kasia Mazur indique que son œuvre n'est pas celle d'une spécialiste, d'une psychologue ou d'une thérapeute, mais le récit d'une personne atteinte du trouble du spectre de l'autisme. Ce ton intime accompagne le lecteur tout au long de la BD. Il lui permet d'écouter les récits de Kasia au gré de ses « conversations » avec sa chienne décédée Cookie et de découvrir les problèmes courants que rencontrent les personnes autistes.

Publiée par Kultura Gniewu, *Zamaskowana. Z pamiętnika autystki* [Masquée. Extrait du journal d'une autiste] est sans aucun doute l'œuvre la plus aboutie de Kasia Mazur (ses travaux précédents ont été publiés sur Internet). L'autrice lie habilement les techniques qui lui sont caractéristiques, comme un trait au style cartoon, des couleurs monochromatiques ou des récits courts et anecdotiques qui mêlent l'humour à la réflexion. Elle crée ainsi une structure concise et ordonnée dans laquelle elle passe d'un sujet à l'autre, en entrelaçant la tristesse et l'humour.

Si l'autrice s'efforce de ne pas jouer le rôle d'éducatrice, elle le joue malgré tout. En se fondant sur ses propres expériences, elle soulève des problèmes que rencontrent le plus souvent les personnes atteintes du trouble du spectre de l'autisme, et familiarise les lecteurs avec des termes moins connus tels que *meltdown* et *shutdown*. Les passages les plus touchants sont les sujets personnels que l'autrice puise dans ses propres souvenirs d'une enfance passée dans une maison privée d'amour parental, et l'influence de ce passé sur sa vie actuelle. L'histoire est cependant remplie d'espoir, car grâce à son diagnostic, bien que tardif, l'autrice est enfin parvenue à vivre en accord avec son corps et son esprit, ce à quoi elle invite également ses lectrices et lecteurs.

JOANNA BIREK-FITA

KASIA MAZUR – ILLUSTRATRICE, RIGGER ET AUTRICE DE BANDES DESSINÉES. PENDANT PLUSIEURS ANNÉES, ELLE A PUBLIÉ SES TRAVAUX SUR INTERNET. DANS SES ŒUVRES, ELLE ABORDE LES THÈMES DE L'EXPÉRIENCE DE L'AUTISME, DES RELATIONS AVEC LES PROCHES OU DE LA DÉPRESSION. ELLE A PUBLIÉ SES COMIC STRIPS DANS LE TOME KARTOFLE (PATATES), PUIS DANS TŁUCZONE ZIEMNIAKI (PURÉE DE POMMES DE TERRE) ET MAMA ZABIŁA MI PSA (MAMAN A TUÉ MON CHIEN).



L'OURS BORIS SÉRIE

TEXTE – MACIEJ JASIŃSKI, ILLUSTRATION – PIOTR NOWACKI, COULEURS – TOMASZ KACZKOWSKI, NORBERT RYBARCZYK



PAGES : 52

FORMAT : 165 X 230 MM

ÉDITIONS : KULTURA GNIEWU

DROITS ÉTRANGERS : SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Destinée aux jeunes lecteurs, la série de bandes dessinées (dont neuf tomes sont déjà parus) raconte les aventures de l'ourson détective Boris et de son fidèle assistant Hugo le Blaireau. Les habitants de bien des endroits et contrées auraient eu de sérieux ennuis sans l'aide des deux vaillants enquêteurs. Qui a volé le miel du Royaume des Abeilles ? Pourquoi le Faucon Doré texan a-t-il disparu ? Quel est le mobile des voleurs d'ampoules sur la station spatiale lunaire ? Où est passé le père Noël ? L'Ours Boris et Hugo le Blaireau se rendent dans les coins les plus reculés du monde – l'Himalaya, les profondeurs de la mer, la jungle et les châteaux écossais – pour rétablir la justice.

La série d'histoires policières regorge d'un humour – tant dans le langage que dans les situations – qu'apprécieront les lecteurs de tout âge. Les couleurs des illustrations sont saisissantes et les expressions des personnages font sourire. Grâce aux instructions de ces derniers, les lecteurs peuvent prendre une part active à la résolution des énigmes. Les plus âgés repèreront des références à des films et des romans connus, tandis que les plus jeunes soutiendront avec ardeur les héros qui pourchassent sans relâche des criminels (pas tout à fait) menaçants en employant les méthodes de Sherlock Holmes ou d'Hercule Poirot. C'est un jeu inspirant pour toute la famille.

BISERKA ČEJOVIĆ

MACIEJ JASIŃSKI – SCÉNARISTE ET JOURNALISTE. AUTEUR DES SCÉNARIOS DE PLUSIEURS DIZAINES DE BD COURTES ET D'ALBUMS AUX THÈMES HISTORIQUES. LAURÉAT DE NOMBREUX PRIX DE BANDE DESSINÉE.

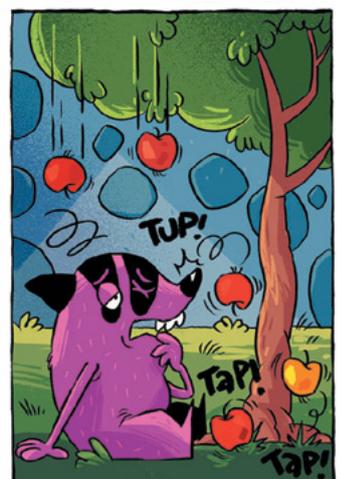
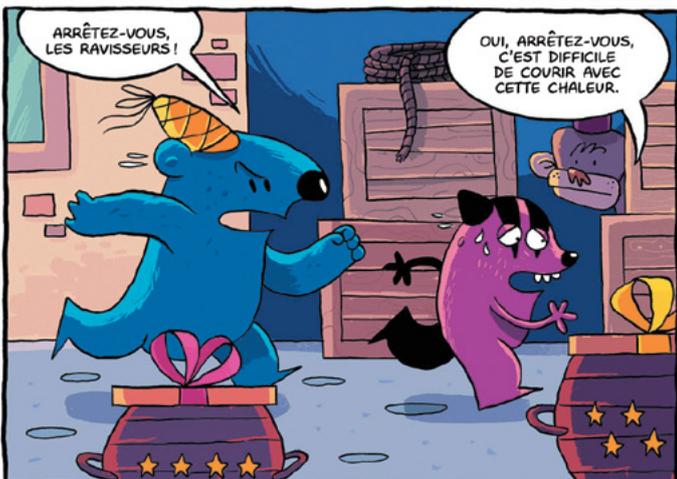
PIOTR NOWACKI – AUTEUR DE BANDES DESSINÉES JEUNESSE. IL ILLUSTRÉ AUCI DES MAGAZINES ET DES LIVRES POUR ENFANTS, AINSI QUE DES MANUELS SCOLAIRES.

TOMASZ KACZKOWSKI – ILLUSTRATEUR, GRAPHISTE, AUTEUR DE BANDE DESSINÉE. IL A REMPORTÉ LA DEUXIÈME PLACE AU CONCOURS DE BD JEUNESSE JANUSZ CHRISTA, CE QUI A DONNÉ NAISSANCE À LA SÉRIE DE SUPER-HÉROS *NIEZŁA DRAKA*, *DRAPAK!* (*SACRÉ GRABUGE*, *SCRATCH* !)

NORBERT RYBARCZYK « RYBB » – ILLUSTRATEUR, CONCEPTEUR DE PERSONNAGES, COLORISTE.

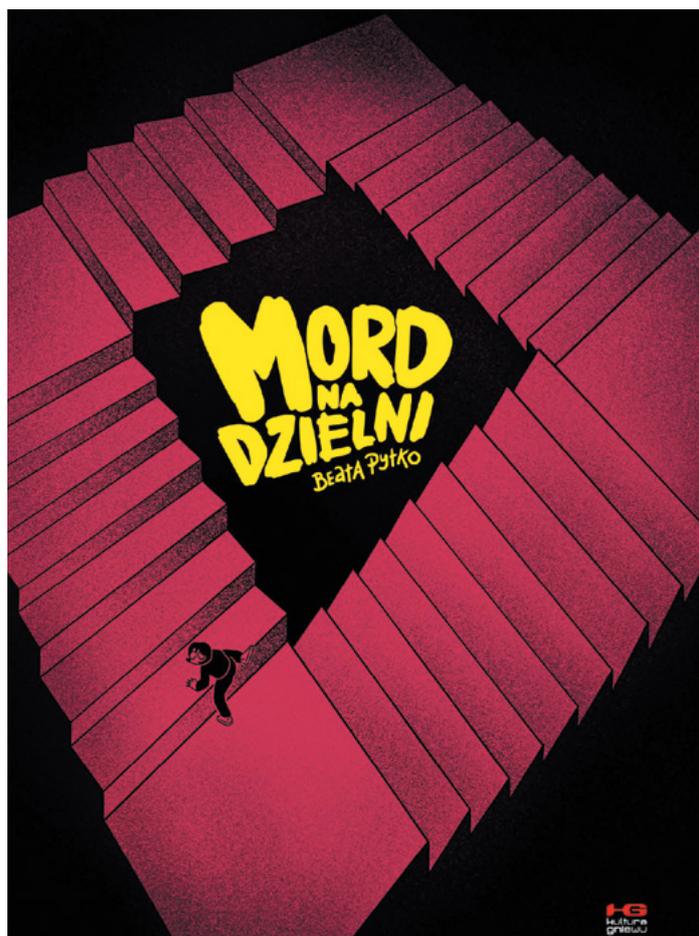
distinctions

SÉLECTION AU PRIX ORIENT MEN
DE LA MEILLEURE BD JEUNESSE POLONAISE 2024



QUARTIER MEURTRIER

TEXTE ET ILLUSTRATION – BEATA PYTKO



PAGES : 160

FORMAT : 165 X 235 MM

ÉDITIONS : KULTURA GNIEWU

DROITS ÉTRANGERS : SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

La gentrification des villes, l'urbanisation toujours plus rapide, la révolution urbaine et les questions d'éthique professionnelle dans le milieu de l'architecture, tels sont les thèmes de la première bande dessinée de Beata Pytko, *Mord na dzielni* [Quartier meurtrier]. Pytko, architecte de formation, observe ces problèmes d'un œil critique sans omettre les sujets dérangeants.

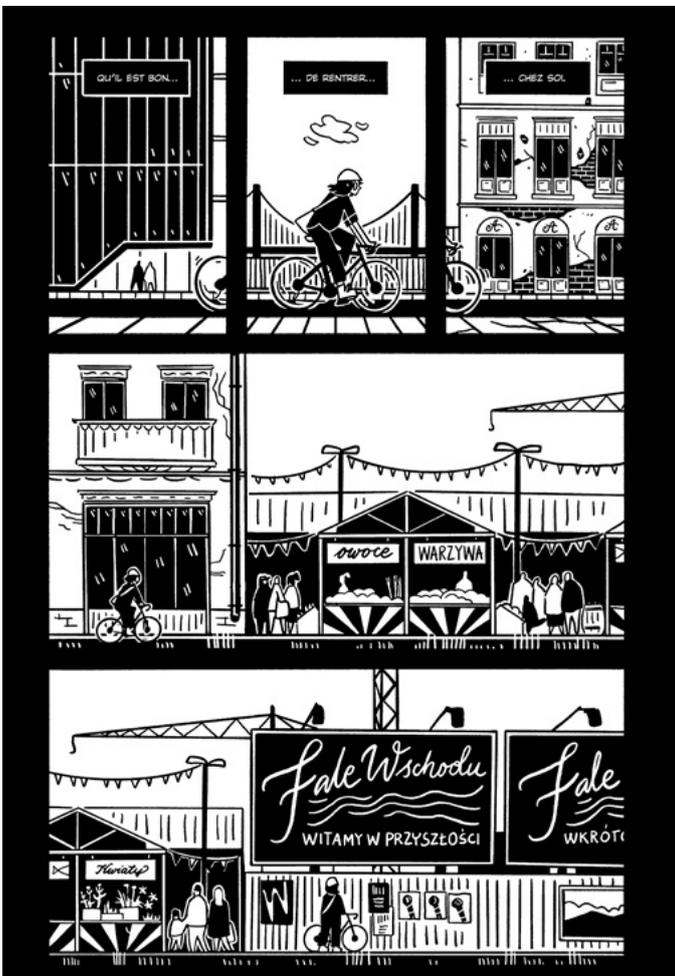
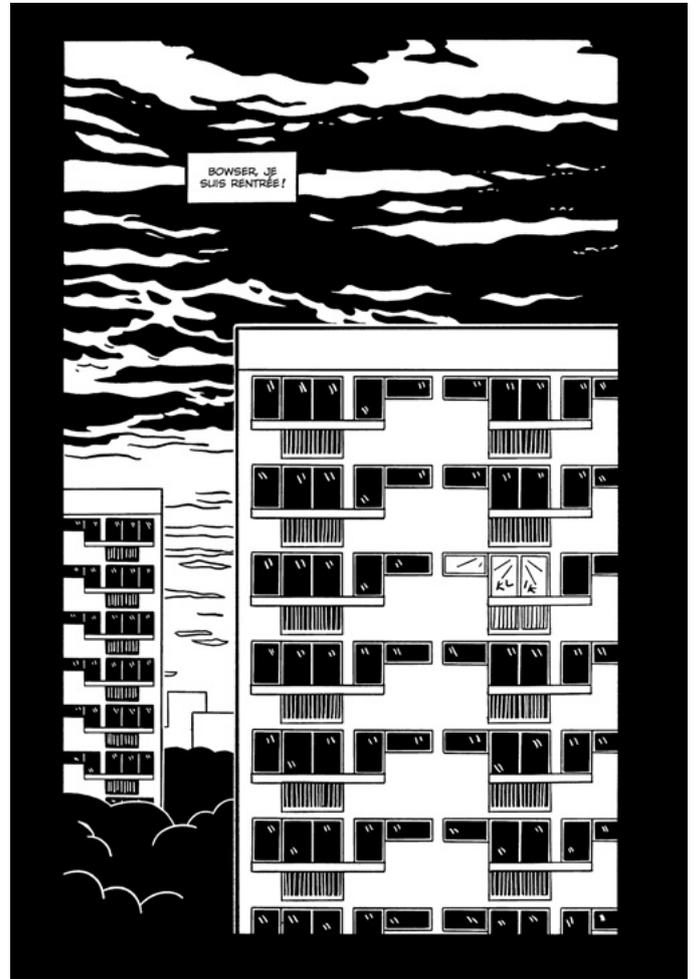
L'héroïne, Max, habite depuis son enfance à Varsovie et connaît bien ses voisins – habitants d'immeubles historiques et propriétaires des petits états de quartier. Elle travaille dans une grande et prestigieuse agence d'architecture et, en tant que représentante d'une jeune génération pleine d'idéaux, elle désire agir pour le développement de la ville et pour ses habitants. Mais elle est entraînée dans une intrigue dangereuse à la limite de la légalité.

Max découvre les mécanismes du secteur de l'immobilier, elle suit la politique prédatrice des entrepreneurs et l'impuissance des vieux habitants, les intimidations et l'escalade de la violence envers ceux qui ne veulent pas quitter leur maison. Le problème universel des espaces socialement importants dont on s'empare pour des investissements commerciaux est montré ici du point de vue du métier, « de l'intérieur ». Pytko dévoile également la frustration des jeunes employés et l'exploitation des stagiaires tout en abordant des questions politico-sociales.

Représentée en noir et blanc, l'histoire, bien que fictive, est si réaliste qu'elle semble se dérouler sous nos yeux.

MATYLDĄ SĘK-IWANEK

BEATA PYTKO – BÉDÉISTE, VARSOVIENNE, ARCHITECTE DE FORMATION. ELLE A FUI SON EMPLOI DANS L'ARCHITECTURE POUR SE RÉALISER DANS LA BD. ELLE SE CONCENTRE SUR DES QUESTIONS DE SOCIOLOGIE DE LA VILLE ET DE SANTÉ MENTALE.



SOLSTICE

TEXTE ET ILLUSTRATION — JOANNA AVE SĘPEK



PAGES : 96

FORMAT : 185 X 260 MM

ÉDITIONS : KULTURA GNIEWU

DROITS ÉTRANGERS : SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Le premier roman graphique de Joanna Ave Sępek, *Przesilenie* [Solstice], est une histoire d'heroic fantasy moderne puisant dans la poésie des jeux de rôles. Dans un monde où dragons et autres monstres font partie du quotidien, de braves guerriers défendent les innocents contre le mal, à l'aide de leurs épées et de la magie. L'héroïne, la sorcière Chèvre, rêve qu'on entonne des chants à son sujet. Avec son bien-aimé, le guerrier Renard, elle part vaincre le dragon et emporter le plus grand des trophées. Sur sa route, elle devra affronter de nombreux adversaires, mais aussi s'affronter elle-même. Son voyage est rempli de tentations trompeuses et de fausses routes. À la fin de ce voyage, l'héroïne aura le plus difficile des choix à faire.

Pour affronter sa destinée, la jeune Chèvre utilise la magie là où même les plus courageux ne s'aventureraient pas, là où tout est enrobé de ténèbres et imprégné de l'odeur des dragons.

Le monde créé par Sępek est une contrée de conte de fées pleine d'endroits effrayants, de forêts magiques, mais aussi de villes magnifiques. Le trait délicat de l'autrice et ses dessins clairs emportent le lecteur dans une histoire bien construite au caractère universel, où l'on retrouve sa force intérieure et où l'on terrasse ses propres démons. Une histoire sur le pouvoir de l'amitié et de l'amour.

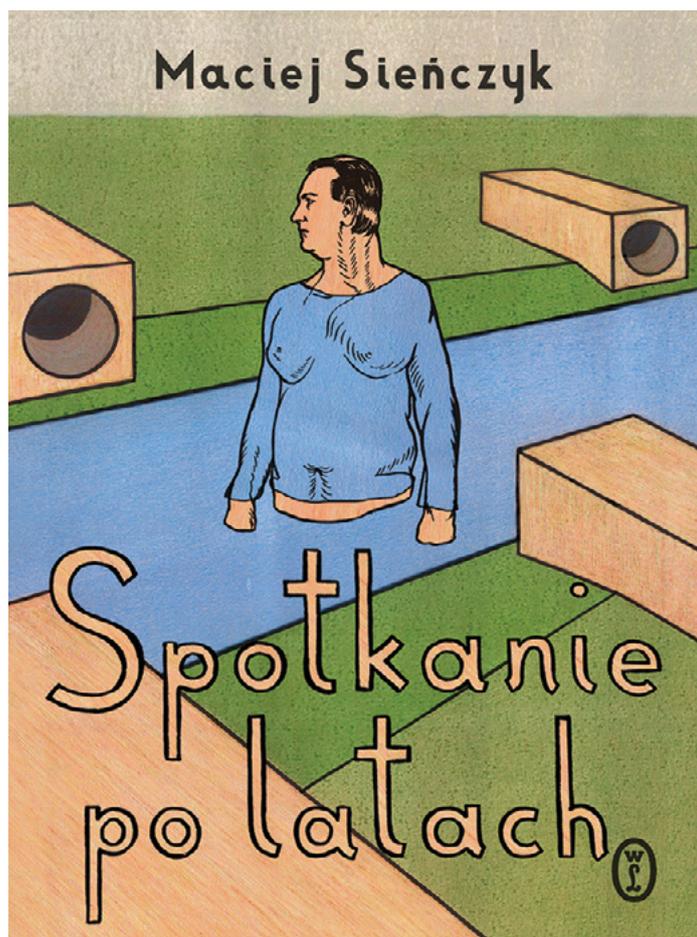
Cette bande dessinée plaira assurément aux jeunes lecteurs comme aux adultes.

MATYLDA SĘK-IWANEK

JOANNA AVE SĘPEK — GRAPHISTE DE JEU VIDÉO LE JOUR, CRÉATRICE DE BANDE DESSINÉE LE SOIR. SES ŒUVRES SONT PUBLIÉES NOTAMMENT DANS L'ANTHOLOGIE *WARCHLAKI* [LES PORCELETS].

UNE RENCONTRE APRÈS DES ANNÉES

TEXTE ET ILLUSTRATION – MACIEJ SIEŃCZYK



distinctions

PRIX DE LITTÉRATURE DE LA VILLE
DE VARSOVIE 2023 DANS LA CATÉGORIE
MEILLEUR ROMAN GRAPHIQUE

DISTINCTION AU CONCOURS DU PLUS BEAU LIVRE 2023
ORGANISÉ PAR L'ASSOCIATION POLONAISE
DES ÉDITEURS DE LIVRES

SÉLECTIONNÉ POUR LE PRIX
DE LITTÉRATURE GDYNIA 2024
DANS LA CATÉGORIE PROSE

PAGES : 320

FORMAT : 164 X 240 MM

ÉDITIONS : WYDAWNICTWO LITERACKIE

DROITS ÉTRANGERS : JOANNA DĄBROWSKA, J.DABROWSKA@WYDAWNICTWOLITERACKIE.PL

Dès la première case, Sieńczyk attire l'œil du lecteur par son trait particulier et ses couleurs neutres, parmi lesquelles dominent les verts, les beiges et les bruns. Ses dessins sont d'un réalisme vibrant et inquiétant ; les silhouettes légèrement déformées de ses personnages, qui s'éloignent du canon réaliste, leur confèrent un caractère expressif et intrigant. Les espaces dans lesquels se déroule l'action sont minimalistes, nets et parfois même géométriquement simplifiés.

La BD commence par une visite du héros chez des amis qu'il n'avait pas vus depuis longtemps. S'ensuivent les traditionnels échanges de courtoisie : présentation de la descendance, rafraîchissements, visite de la maison et promenade. Le quotidien est submergé par un torrent d'histoires qui n'en finissent pas. La narration linéaire de la visite et de la promenade est interrompue par des histoires entrelacées qui, au départ, concernent la famille, puis introduisent une pléiade de personnages bizarres voire exotiques.

Le concept de Sieńczyk est de montrer les choses qui dérangent et sont d'ordinaire éludées ou passées sous silence. Ce sont des éléments de la réalité qui irritent par leur caractère non explicable.

L'histoire se termine d'une façon singulière, sur de nombreux non-dits. Le héros quitte tranquillement l'appartement de ses amis en laissant ouverte la question de savoir s'il y reviendra un jour et si les événements de cette journée, qui pourraient remplir de nombreux livres, ont eu une quelconque influence sur lui. Mais ces histoires marquent durablement le lecteur : elles résonnent, réclament un développement et une suite. Pour beaucoup, la découverte de Sieńczyk constitue l'expérience de lecture la plus intense depuis la chute dans le terrier du lapin.

SZYMON KLOSKA

MACIEJ SIEŃCZYK – DESSINATEUR, ILLUSTRATEUR, AUTEUR. SA BANDE DESSINÉE *PRZYGODY NA BEZLUDNEJ WYSPIE* (AVENTURES SUR UNE ÎLE DÉSERTÉE) A ÉTÉ FINALISTE DU PRIX LITTÉRAIRE NIKE. IL AIME L'ART POPULAIRE ET L'ART NAÏF, IL COLLECTIONNE DES TRÉSORS UNIQUES TROUVÉS DANS LES POUBELLES.

QUAND J'AI DEMANDÉ DES NOUVELLES DE LEURS PARENTS ET D'ANCIENS AMIS, ILS SE SONT PRIS PAR LES MAINS DE FAÇON SI TENDRE QUE J'AI RESENTI MALGRÉ MOI UNE SORTE DE JALOUSIE. « TU VEUX SÛREMENT RACONTER L'HISTOIRE DES "MAINS" ? » DEMANDA-T-ELLE, CE À QUOI IL RÉPONDIT EN BAISSANT LES PAUPIÈRES.



ON INSÉRAIT DES ROULEAUX REMONTÉS DANS CES MAINS ET, EN LES DÉPLAÇANT SUR LE CLAVIER, ON POUVAIT JOUER UNE MÉLODIE SIMPLE. DANS UNE VESTE LARGE DONT LES MANCHES DISSIMULAIENT LA DEUXIÈME PAIRE DE MAINS, L'ARTISTE DU DIMANCHE POUVAIT FACILEMENT TROMPER SON PUBLIC.



UN PROFESSEUR DE LÀ-BAS A VOULU MONTRER LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL À MON PÈRE, MAIS LES ROULEAUX QU'IL AVAIT GARDÉS DE SA MÈRE ÉTAIENT TROP LARGES.

EN SE PROMENANT PARMIS LES ÉTALS, IL A REMARQUÉ DES MAINS EN BOIS, COMME CELLES D'UN MANNEQUIN, MAIS CREUSES À LEUR BASE ET DOTÉES DE DOIGTS MOBILES.



IL A DEMANDÉ À LA VENDEUSE CE QUE C'ÉTAIT. ELLE LUI A RÉPONDU QUE C'ÉTAIENT « DES MAINS », UN DISPOSITIF QUI PERMETTAIT AUX PERSONNES DÉNUÉES DE TALENT DE JOUER DU PIANO.

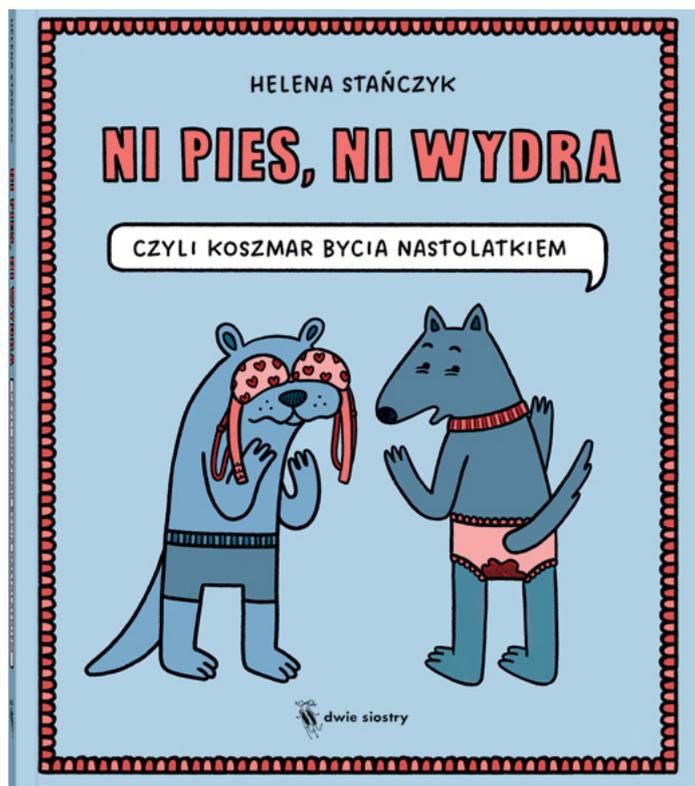


... EN 1970, MON PÈRE, ATTIRÉ PAR LA LÉGENDE DE L'ÎLE, A VISITÉ FIUME, POUR VOIR LA BARAHATVA, LE MARCHÉ COLORE QUI SE TIENT SUR LA GRAND-PLACE.



NI CHAIR, NI POISSON OU LE CAUCHEMAR DE L'ADOLESCENCE

TEXTE ET ILLUSTRATION – HELENA STAŃCZYK



PAGES : 120

FORMAT : 175 X 205 MM

ÉDITIONS : DWIE SIOSTRY

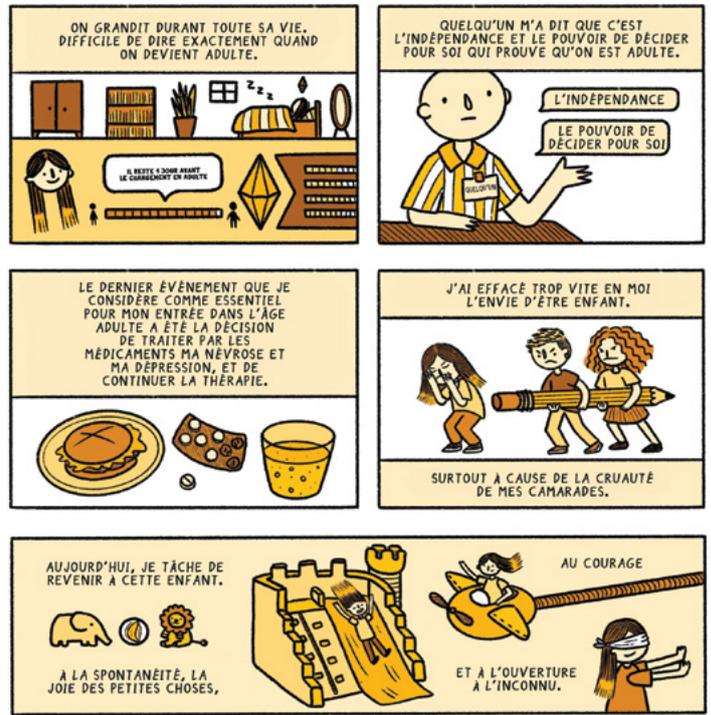
DROITS ÉTRANGERS : JUSTYNA KARPIŃSKA, PRAWA@WYDAWNICTWODWIESIOSTRY.PL

Helena Stańczyk a rassemblé dans sa bande dessinée quatre-vingt-quatre récits sur l'adolescence. Dans ces histoires vraies, nous entendons les voix d'adultes qui se rappellent parfaitement les problèmes qu'ils ont dû affronter à l'adolescence, et qui ont décidé de les raconter aux jeunes d'aujourd'hui. Malgré les années passées, le nombre d'événements dont nous nous souvenons est incroyable. Aujourd'hui, ils peuvent nous sembler amusants, mais à l'époque, ils ne l'étaient pas du tout ! Les questions liées à notre propre corps, aux règles, aux boutons, aux poils, aux serviettes hygiéniques, aux vêtements, au maquillage et à la sexualité nous mettaient dans l'embarras, comme les discussions sur l'adolescence et les sentiments. Nous ne savions pas dire « non » et les contacts avec les autres nous stressaient. Nous n'étions pas capables de parler avec nos parents, et ils ne savaient pas toujours nous parler non plus. Comment s'ouvrir aux autres lorsque l'on manque de confiance en soi dans toutes les situations ?

Helena Stańczyk présente les péripéties d'adolescentes surprises par leurs premières règles, qui ne savent pas utiliser un tampon ni comment s'habiller pour être acceptées par « l'élite » de la classe. Elle aborde aussi des questions plus sérieuses comme le manque de confiance en soi, l'incompatibilité et les amours non partagées. De tous ces textes émanent une empathie et un grand sens de l'humour. Par l'universalité des récits recueillis par l'auteure, de nombreux problèmes cessent d'être tabous, et les lecteurs se représentent mieux à quel point est compliquée la vie d'un adolescent.

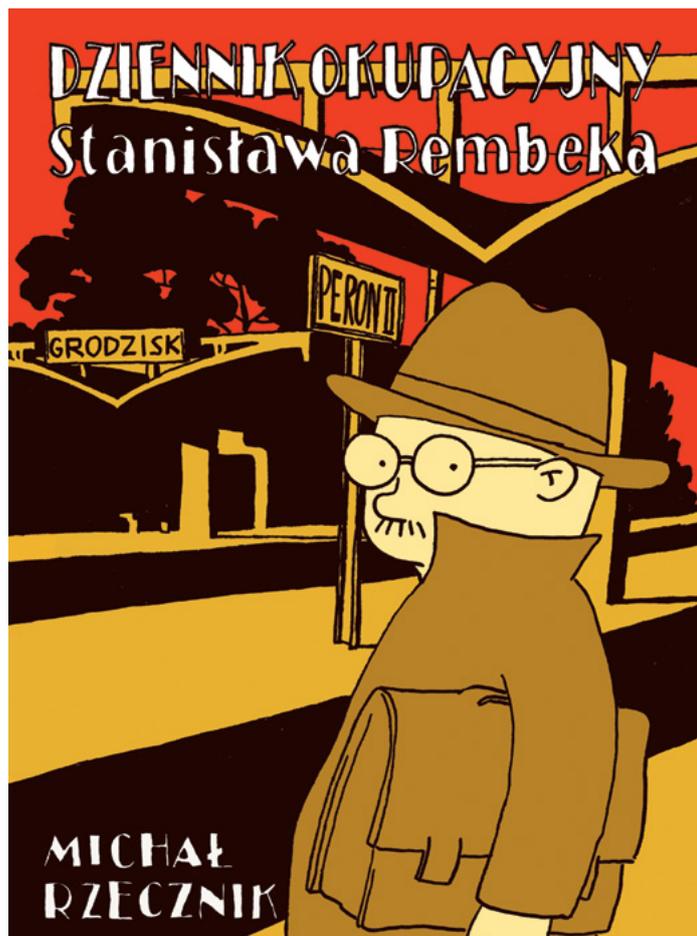
BISERKA ČEJOVIĆ

HELENA STAŃCZYK – ELLE ÉTUDIE ACTUELLEMENT L'ANIMATION À L'ÉCOLE DE CINÉMA DE ŁÓDŹ. LA BD *NI PIES, NI WYDRA* EST SON TRAVAIL DE FIN D'ÉTUDES SECONDAIRES ET SA PREMIÈRE ŒUVRE PUBLIÉE.



JOURNAL D'OCCUPATION DE STANISŁAW REMBEK

TEXTE ET ILLUSTRATION – MICHAŁ RZECZNIK



PAGES : 72

FORMAT : 210 X 297 MM

ÉDITIONS : STOWARZYSZENIE NOWA KULTURA I EDUKACJA

DROITS ÉTRANGERS : PIOTR STRZEMIECZNY, INFO@NKIE.PL

Ce document oublié sur l'occupation revient sous la forme d'une bande dessinée qui intrigue par le contenu de son histoire et par la façon dont elle est racontée.

Stanisław Rembek était un auteur de livres politiquement «dérangeants», d'abord censuré pour ses publications sur la guerre polono-bolchévique, puis critiqué pour son roman sur la collaboration avec les nazis, qui pendant longtemps, ne s'inscrivait pas dans le discours polonais des expériences de guerre. Ses journaux d'occupation, inconnus jusque-là, ont inspiré la BD de Michał Rzecznik. Rzecznik a non seulement fidèlement rendu l'esprit de l'original, mais il a aussi créé une œuvre autonome et intéressante d'un point de vue formel.

Rembek commençait chaque texte de son journal par la description du temps qu'il faisait et de ses actions quotidiennes. Se concentrer sur des tâches ordinaires et répétitives, comme acheter du pain ou rencontrer des amis, lui permettait de se détacher l'espace d'un instant de la brutale réalité de l'occupation. Cette répétition confère un certain rythme au journal et Rzecznik, voulant conserver le caractère mantrique et compulsif de l'original, emploie la composition statique des BD de presse des années 1930 et 1940. Il brise en même temps cette convention par des dispositifs formels qui viennent nourrir la narration et enrichir sa dimension visuelle.

La BD présente trois années de la vie de Rembek, où se manifestent l'oppression grandissante et les problèmes croissants du quotidien sous occupation, de l'absence de nourriture aux exécutions dans les rues. L'escalade de l'oppression allemande amplifie la dépression et les doutes. La tentative de fuite de la réalité par les mots permet toutefois d'établir une distance auto-ironique grâce à laquelle la lecture prend une dimension non pas de martyrologe, mais purement humaine.

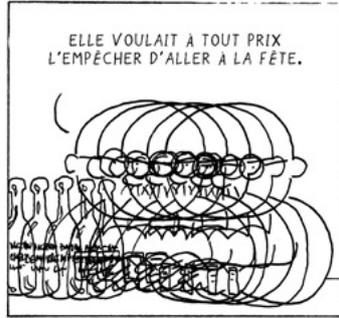
ŁUKASZ CHMIELEWSKI

MICHAŁ RZECZNIK – DIPLOMÉ D'ÉTUDES CULTURELLES, SCÉNARISTE ET DESSINATEUR, ORGANISATEUR D'ATELIERS DE BANDE DESSINÉE, ACTEUR NON PROFESSIONNEL. IL A PUBLIÉ ENTRE AUTRES DANS *THE GUARDIAN* ET *LE MONDE*.

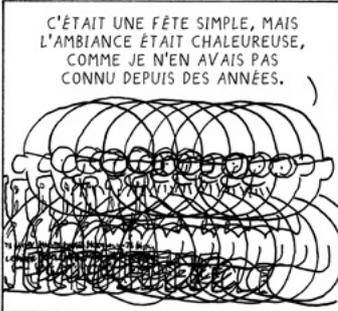
• LUNDI 15 JUILLET



...PRESQUE TOTALEMENT ROND. JE L'AI CROISÉ EN BAS AVEC SA COUSINE LODZIA QUI LUI FAISAIT BOIRE DE L'ACIDE.



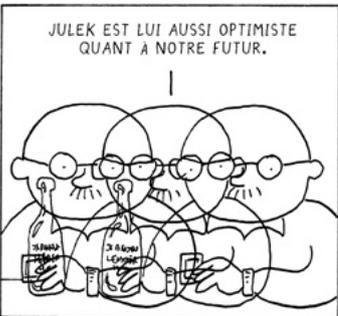
ELLE VOULAIT À TOUT PRIX L'EMPECHER D'ALLER À LA FÊTE.



C'ÉTAIT UNE FÊTE SIMPLE, MAIS L'AMBIANCE ÉTAIT CHALEUREUSE, COMME JE N'EN AVAIS PAS CONNU DEPUIS DES ANNÉES.



JANKA SALONI S'EST TRÈS JOYEUSEMENT ENIVRÉE.

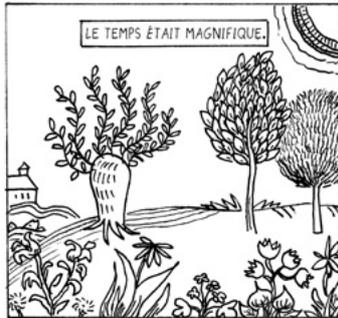


JULEK EST LUI AUSSI OPTIMISTE QUANT À NOTRE FUTUR.



NOUS AVONS DÉBATTU DE CE SUJET AVEC HARGNE... QUAND J'AI PRÉSENTÉ MON POINT DE VUE.

• MARDI 10 JUIN



LE TEMPS ÉTAIT MAGNIFIQUE.

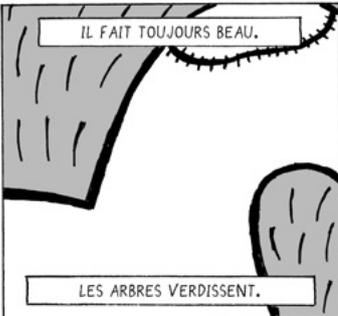


JULEK ÉTAIT SI PRÉOCCUPÉ PAR MON ÉTAT NERVEUX QU'IL EST VENU DÈS LE MATIN.



NOUS AVONS TRAVAILLÉ DANS LE JARDIN ET DISCUTÉ DE L'APOCALYPSE.

• LUNDI 11 MAI



IL FAIT TOUJOURS BEAU.

LES ARBRES VERDISSENT.



J'AI APPRIS LA MORT DE KISILEWSKI.

IL PARAÎT QU'IL S'INQUIÉTAIT TROP DES DESCENTES DE LA GESTAPO.



LES ATTAQUES DE BANDITS SE MULTIPLIENT, DANS LESQUELLES ILS IMAGINENT DES EXPROPRIATIONS AU NOM DE LA LIBERTÉ DE LA PRESSE.

ILS ONT DÉVALISÉ LE GRAND MAGASIN JABEKOWSKI ET DEUX FOIS LE CAFÉ D'ELNA GISTEDT.



D'UNE MANIÈRE GÉNÉRALE, L'EXCITATION RÉGNE.

TOUT LE MONDE S'ATTEND À LA FIN DE LA GUERRE



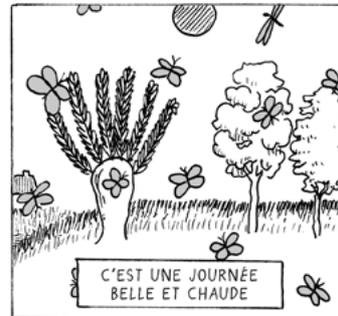
UNE NOUVELLE LIGNE DE TRAMWAY "0" A ÉTÉ CRÉÉE, UNIQUEMENT POUR LES ALLEMANDS

LES TRAMS ROULENT À VIDE.



POUR L'INSTANT, C'EST LE CALME COMPLET.

• JEUDI 22 MAI



C'EST UNE JOURNÉE BELLE ET CHAUDE

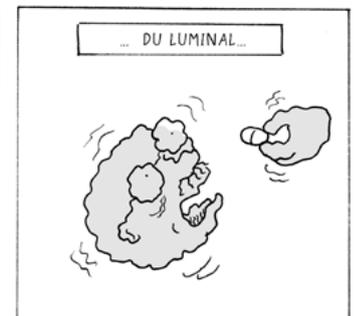


CES DERNIERS JOURS, JE NE ME SUIS PAS SENTI BIEN NERVEUSEMENT.

LES DERNIERS SERVICES AU RESTAURANT M'ONT ÉPUIÉS.



CE QUI M'A FAIT VISIBLEMENT ABUSER DU PHÉNOBARBITAL...



... DU LUMINAL...



... ET DU BROMURE,



SI BIEN QUE MARIE A DÛ ME SAUVER AVEC DU CAFÉ.

LA BOUCLE

TEXTE — DOMINIK SZCZEŚNIAK, ILLUSTRATION — GRZEGORZ PAWLAK, MARCIN RUSTECKI, RAFAŁ TREJNIS



PAGES : 192

FORMAT : 190 X 260 MM

ÉDITIONS : TIMOF COMICS

DROITS ÉTRANGERS : PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

Dans *La Boucle*, le scénariste Dominik Szcześniak et les dessinateurs qui collaborent avec lui se livrent à une expérience de fiction. Cinq tomes, soit 1 000 pages, ont été planifiés, dont deux sont parus à ce jour. Trois dessinateurs ont pris part à leur conception, et le scénariste a déjà annoncé le nom des autres créateurs qui feront partie du projet.

Chaque artiste emploie un style différent et suit une trame en apparence autonome. La bande dessinée se compose de chapitres. Grzegorz Pawlak, dont le style fait référence à l'œuvre de Frank Miller, a dessiné une histoire teintée de thriller et ancrée dans le quotidien de la ville de Lublin ; Marcin Rustecki a dessiné dans un style expressif l'histoire chevaleresque d'une vengeance teintée de science-fiction ; et Rafał Trejnis, une histoire ésotérique dans un style réaliste. Chaque trame se déroule dans un « champ temporel » séparé qui croise les autres à des moments inattendus. Szcześniak a créé une formule dans laquelle il relie différentes intrigues et conduit le lecteur vers leur source, qui sera révélée à la fin de l'histoire.

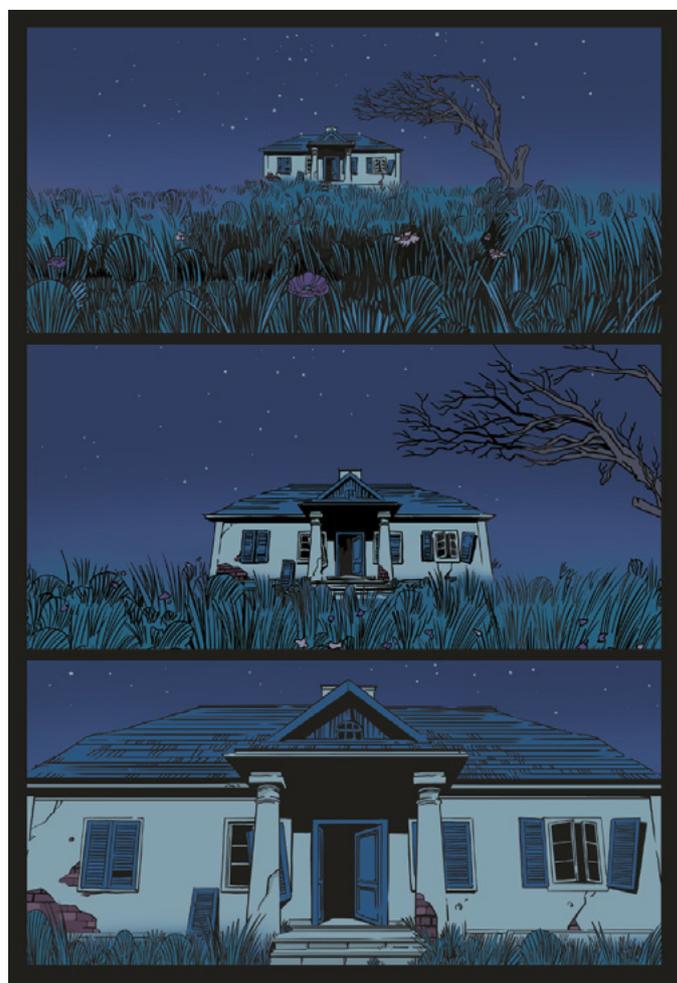
PIOTR MACHŁAJEWSKI

DOMINIK SZCZEŚNIAK — BÉDÉISTE, DESSINATEUR ET SCÉNARISTE. COFONDATEUR ET RÉDACTEUR EN CHEF DURANT DE NOMBREUSES ANNÉES DU MAGAZINE *ZINIOL*. CRITIQUE ET CHRONIQUEUR, CHERCHEUR EN BANDE DESSINÉE UNDERGROUND.

GRZEGORZ PAWLAK — DESSINATEUR DE BD, ARCHITECTE DE FORMATION ET OCCASIONNELLEMENT DESIGNER GRAPHIQUE.

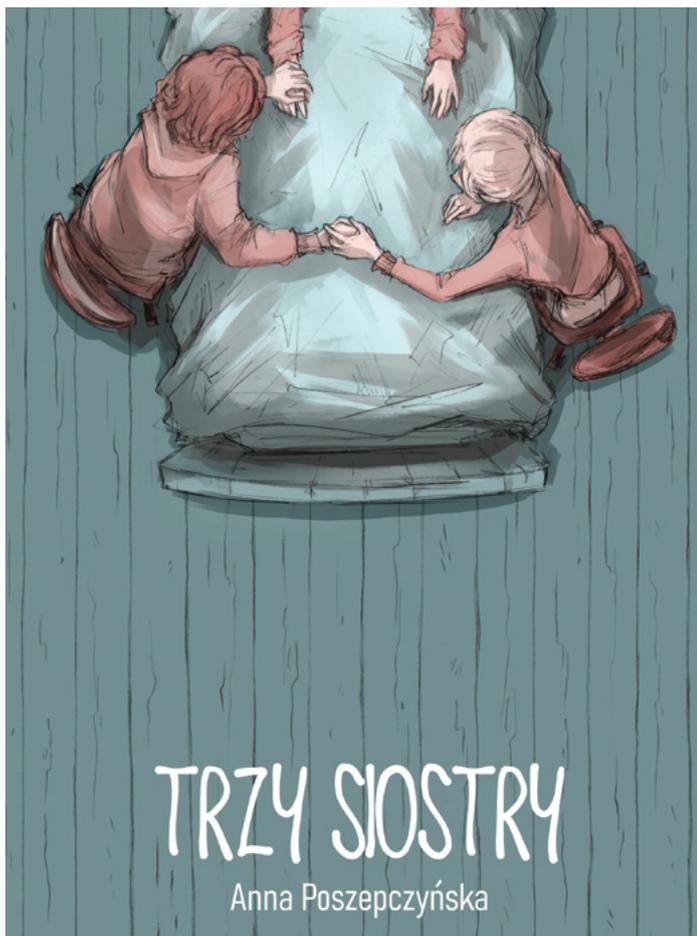
MARCIN RUSTECKI — ILLUSTRATEUR, RÉDACTEUR EN CHEF AUX ÉDITIONS TM-SEMIC (1990-2003).

RAFAŁ TREJNIS — BÉDÉISTE ET DESSINATEUR DEPUIS PLUSIEURS DIZAINES D'ANNÉES. IL A COLLABORÉ AVEC DES MAGAZINES ET DES ZINES DE BD, ET LE MENSUEL *NOWA FANTASTYKA*.



TROIS SŒURS

TEXTE ET ILLUSTRATION – ANNA POSZEPczyńska



distinctions

PRIX ORIENT MEN 2024
DE LA MEILLEURE PREMIÈRE BD
SÉLECTION DANS LA CATÉGORIE
DU MEILLEUR ALBUM POLONAIS

PAGES : 132

FORMAT : 160 X 230 MM

ÉDITIONS : TIMOF COMICS

DROITS ÉTRANGERS : PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

Dans une petite ville de Pologne vivent trois sœurs devenues orphelines trop tôt. Deux d'entre elles, Olża et Lena, prennent soin de la cadette Domi, gravement malade et clouée au lit. Leurs journées s'écoulent entre travail et tentatives d'améliorer l'état de santé de Domi. La nouvelle d'un héritage inattendu légué par une lointaine parente éveille en elles de l'espoir mêlé à la peur de l'avenir.

Dans cette première bande dessinée, Anna Poszepczyńska dépeint une situation qui peut sembler désespérée. Domi, qui souffre d'une maladie rare (le «syndrome de Verdur», inventé pour les besoins de la bande dessinée), a peu d'années devant elle. Ses sœurs font tout pour qu'elle les vive au mieux. Elles n'hésitent pas à renoncer à de nombreux plaisirs, à sacrifier leur éducation ou les relations avec leurs proches.

La BD *Trois Sœurs* brille par les portraits psychologiques de ses héroïnes et l'empathie visible de l'auteure qui ne juge pas leur attitude ni leurs décisions. Cette histoire difficile et émouvante est présentée de façon simple : quasiment esquissée, elle s'inspire du manga, notamment de ses couleurs pastel délicates. Grâce à ce contraste, les situations présentées laissent une impression d'autant plus forte sur le lecteur. C'est une première BD brillante, émouvante et remplie d'émotion que signe la jeune auteure.

JOANNA BIREK-FITA

ANNA POSZEPczyńska – DIPLÔMÉE D'ANIMATION À L'INSTITUT POLONO-JAPONAIS DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION, OÙ ELLE ENSEIGNE ACTUELLEMENT. ELLE S'INTÉRESSE SURTOUT À LA BANDE DESSINÉE ET AU CONCEPT ART.



SECTION 7 SÉRIE

TEXTE — MAREK TUREK & TOMASZ KONTNY, ILLUSTRATION — ARTISTES DIVERS



PAGES : 32

FORMAT : 246 X 170 MM

ÉDITIONS : ONGRYS

DROITS ÉTRANGERS : TOMASZ KONTNY, TOMASZKONTNY@GMAIL.COM

DROITS VENDUS : ROYAUME-UNI

Section 7 est une série de cahiers créée par Marek Turek et Tomasz Kontny, qui sont les auteurs de tous les scénarios. La Section 7 opère au sein du service de Sécurité, où elle résout des affaires qu'on ne peut pas expliquer rationnellement. Les auteurs ont créé un thriller situé dans la Pologne communiste au début des années 1950. Les histoires, qui semblent ancrées dans un monde réaliste, sont enrichies d'éléments tirés de la démonologie, des croyances populaires et des légendes urbaines. Les personnages sont entraînés dans des péripéties au caractère paranormal. Certains d'entre eux se voient dotés de dons atypiques, tandis qu'au fil des cahiers apparaissent des esprits, des fantômes, des sorcières, des stryges, des loups-garous et des créatures créées lors d'expériences conduites par les services secrets.

Turek et Kontny ont invité un groupe d'artistes à dessiner les différentes parties de la série (à la fois les cahiers ordinaires et les numéros spéciaux) : Grzegorz Pawlak, Krzysztof Budziejewski, Arkadiusz Klimek, Robert Adler, Piotr Nowacki, Krzysztof Owedyk, Grzegorz Kacmarczyk, Wojciech Stefaniec, Antonio Marinetti, Łukasz Godlewski et Rafał Sztąpa. À ce groupe de dessinateurs viennent s'ajouter des artistes qui ont préparé de brèves histoires ou des couvertures alternatives. La série a acquis grâce à cela une variété stylistique et le soutien d'artistes renommés, mais aussi une bonne dynamique : deux à trois publications paraissent chaque année.

MICHAŁ TRACZYK

distinctions

PRIX DE LA BD POLONAISE DE L'ANNÉE 2020
DÉCERNÉ PAR LE MAGAZINE *NOWA FANTASTYKA*
POUR LA PREMIÈRE SAISON DE LA SÉRIE

PRIX DE LA MEILLEURE BD POLONAISE
POUR LA SÉRIE *WYDZIAŁ 7* (TOMES 8 ET 9)
AU FESTIVAL INTERNATIONAL
DE LA BD ET DES JEUX DE ŁÓDŹ 2022

MAREK TUREK — CRÉATEUR DE BANDES DESSINÉES DEPUIS PLUS DE TRENTE ANS. DEPUIS 2018, IL TRAVAILLE AVEC TOMASZ KONTNY ET PLUSIEURS DESSINATEURS POLONAIS RENOMMÉS SUR LA SÉRIE *WYDZIAŁ 7* (SECTION 7).

TOMASZ KONTNY — SCÉNARISTE DE BANDES DESSINÉES, LAURÉAT DE NOMBREUX PRIX, DONT PLUSIEURS ATTRIBUÉS LORS DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA BD ET DES JEUX DE ŁÓDŹ. IL COLLABORE À LA FOIS AVEC LA SCÈNE INDÉPENDANTE ET DE GRANDES MAISONS D'ÉDITION. IL ANIME DES ATELIERS D'ÉCRITURE DE SCÉNARIOS ET DES COURS D'ÉCRITURE CRÉATIVE.



SLAVA

TEXTE ET ILLUSTRATION – ŁUKASZ WNUCZEK



PAGES : 208

FORMAT : 180 X 260 MM

ÉDITIONS : TIMOF COMICS

DROITS ÉTRANGERS : PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

Ces dernières années, de plus en plus d'histoires inspirées de la mythologie slave voient le jour dans la bande dessinée polonaise. L'une d'entre elles est *Sława* [Slava] de Łukasz Wnuczek, située dans un décor historico-fantastique en noir et blanc. La bande dessinée renvoie de façon métaphorique non seulement aux croyances et aux peurs d'autrefois, mais aussi à des inquiétudes et à des préjugés tout à fait actuels.

L'héroïne du titre est une Potudnica, une femme-démon qui survole les champs durant le jour pour attraper les enfants désobéissants. Le jeune Mirko, qui a été abandonné ligoté au milieu d'un champ par les habitants d'un village et par ses parents effrayés, doit affronter son effroyable destin. Qu'est-ce qui, dans le jeune garçon, suscite une si grande peur parmi les Slaves ?

Dans la BD, des personnages des siècles passés utilisent un langage étonnamment accessible, et Mirko lui-même se comporte plus comme un garçon d'aujourd'hui que comme un garçon d'un village proto-slave. Le lecteur peut ainsi facilement s'identifier aux personnages et interpréter leur destin selon des schémas de pensée contemporains.

Le premier tome de *Sława* pose la question de la tradition en se concentrant sur un héros à la sensibilité particulière. Mirko désire être accepté tel qu'il est, mais au lieu de cela, ses proches lui ôtent ses droits fondamentaux. Son voyage sera une tentative pour trouver un équilibre entre des façons opposées de percevoir le monde.

TOMASZ MIECZNIKOWSKI

ŁUKASZ WNUCZEK – SCÉNARISTE, ILLUSTRATEUR, DESSINATEUR DE BANDES DESSINÉES. DEPUIS 2017, IL TRAVAILLE SUR LA SÉRIE *PLEMIĘ SÓW* (LES HIBOUX), PARU EN POLONAIS ET EN FRANÇAIS. EN 2023, IL A PUBLIÉ LE PREMIER TOME DE LA SÉRIE *SŁAWA* (SLAVA) QUI SE DÉROULE DANS LE MONDE SLAVE.



L'air est si calme...

Ah...

Il est presque midi, c'est l'heure...

Elle viendra bientôt chercher notre Mirko.



Maciej, Bogna...

Nous avons tous le cœur lourd pour votre fils.

C'est un garçon sain et fort.

Nous devons avoir confiance dans le jugement de Perun

Regardez! Le champ ondule!

Et il n'y a pas de vent!

Elle arrive, braves gens! Elle est déjà là!



Il dit vrai.

Retournons au village, mes braves gens! C'est la seule chose à faire!



L'apercevoir, même de loin, porte malheur, alors imaginez se tenir devant elle!



Tout va bien se passer, Jarek, ne pleure pas.

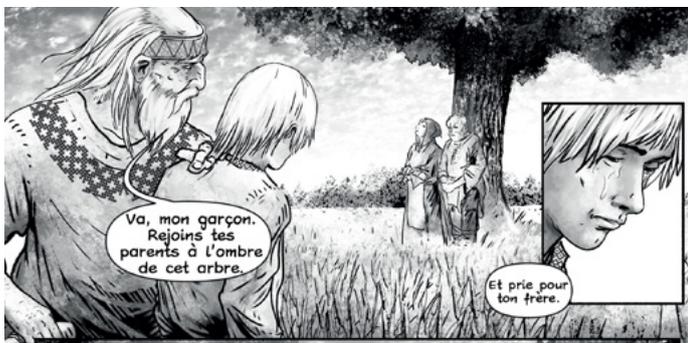
C'est mon frère...

Non! Il a cessé de l'être hier soir!



Maintenant... Hmm, maintenant il est quelqu'un d'autre.

Il a peut-être même cessé d'être l'un des nôtres.



Va, mon garçon. Rejoins tes parents à l'ombre de cet arbre.

Et prie pour ton frère.



Pendant ce temps, nous allons commencer à reconstruire ce qu'il a détruit.

Nous devrions avoir fini avant la moisson.



Quel est cet étrange chant, père?

LA-NAN-NA LA-L-LA-L-LA



Oui, c'est elle, le spectre du midi, qui jugera Mirko.



Ça ne devrait pas être comme ça!



Père... Et si Mirko disait vrai?

Alors Perun nous rendra notre fils.

LA BOUCLE DE LA LIGNE 168

TEXTE ET ILLUSTRATION – XULM



PAGES : 200

FORMAT : 165 X 235 MM

ÉDITIONS : KULTURA GNIEWU

DROITS ÉTRANGERS : SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Qu'arrive-t-il quand le trolleybus avec lequel tu vas tous les jours au lycée tombe dans une boucle spatiotemporelle ? *Pełta linii 168* [La Boucle de la ligne 168] est une bande dessinée troublante à la limite du weird et de la science-fiction, qui n'intéressera pas seulement les jeunes lecteurs.

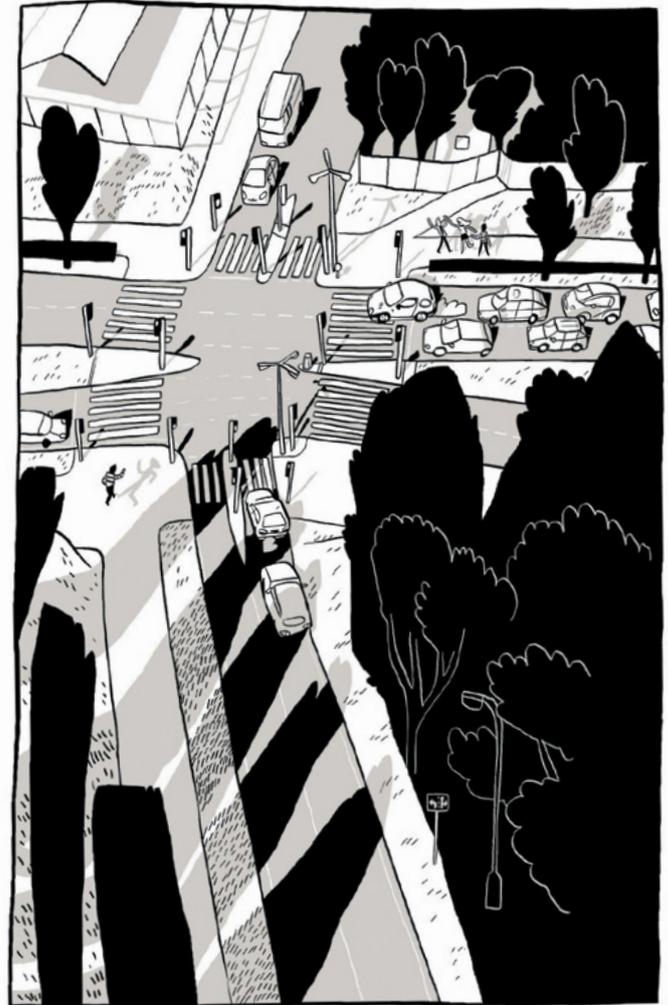
Zosia est en terminale, elle mène une vie ordinaire : elle a un petit ami, une meilleure amie, elle prépare son bac et voit ses amis. Elle est aussi distraite et jamais à l'heure. Tout change lorsque son petit ami est renversé par une voiture tandis qu'elle monte, en retard, dans le trolleybus n° 168. À partir de ce moment, l'héroïne entame un voyage extraordinaire dans le temps.

Zosia décide de profiter de cette occasion unique, mais elle découvre rapidement que manipuler le cours des événements est plus difficile qu'elle ne le croyait. La réalité semble ne pas vouloir suivre ses intentions, et les voyages vers le passé dévoilent des vérités douloureuses pour elle et ses proches.

Le roman graphique de Xulm intriguera à la fois les lecteurs de littérature Young Adult et les amateurs de BD qui aiment les histoires originales présentées de manière captivante.

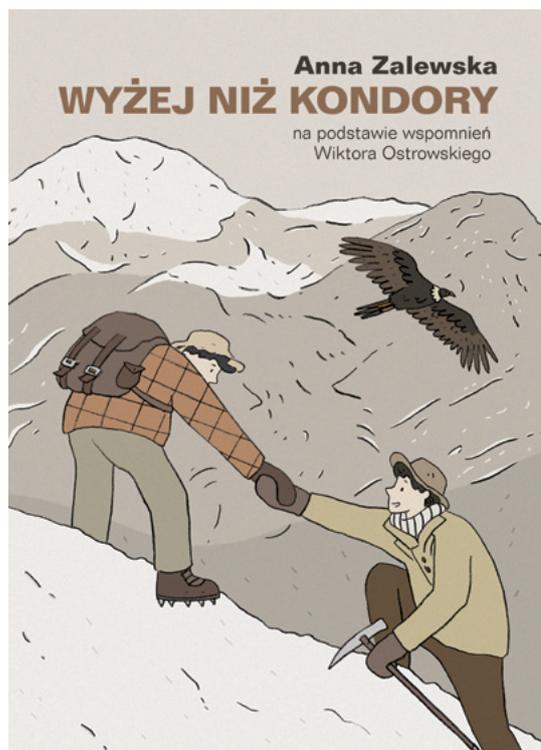
MARTA KOSTECKA

XULM (MARCIN SURMA) – ILLUSTRATEUR, DIRECTEUR ARTISTIQUE, ANIMATEUR 2D, CRÉATEUR DE BANDES DESSINÉES. IL EST DIPLÔMÉ DE L'ÉCOLE DE CINÉMA DE ŁÓDŹ (SPÉCIALITÉ : FILM D'ANIMATION ET EFFETS SPÉCIAUX).



PLUS HAUT QUE LES CONDORS

TEXTE ET ILLUSTRATION – ANNA ZALEWSKA



PAGES : 136

FORMAT : 165 X 235 MM

ÉDITIONS : KULTURA GNIEWU

DROITS ÉTRANGERS : SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Plus haut que les condors est la première bande dessinée d'Anna Zalewska et son travail de fin d'études. L'autrice a adapté les mémoires de Wiktor Ostrowski, voyageur et alpiniste polonais, ayant participé à la première expédition polonaise dans les Andes organisée dans les années 1930 par un groupe d'amis du Cercle de haute montagne varsovien.

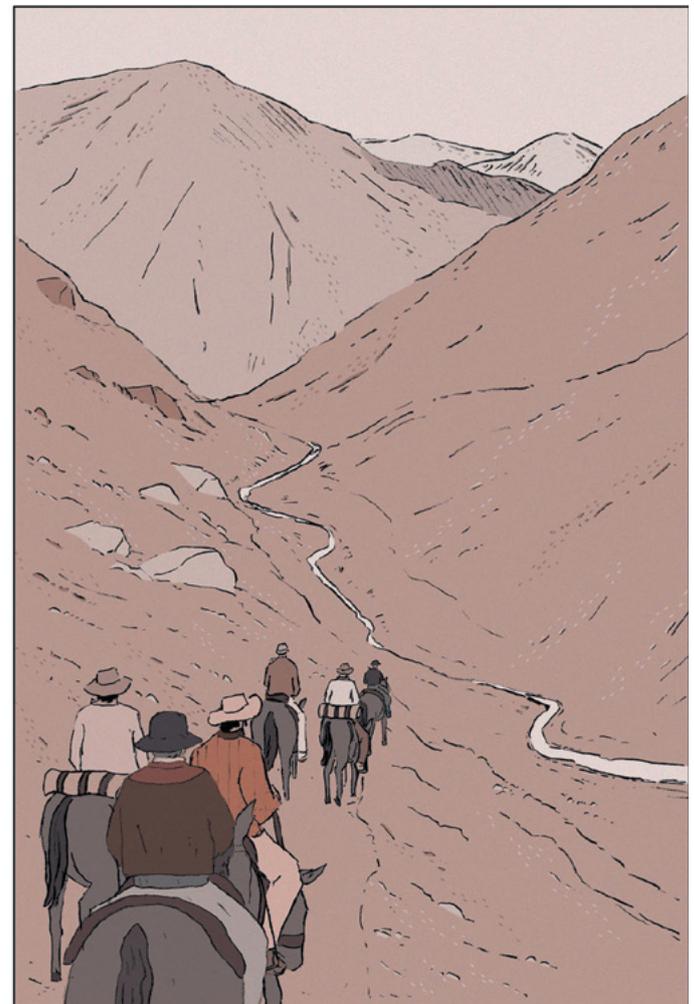
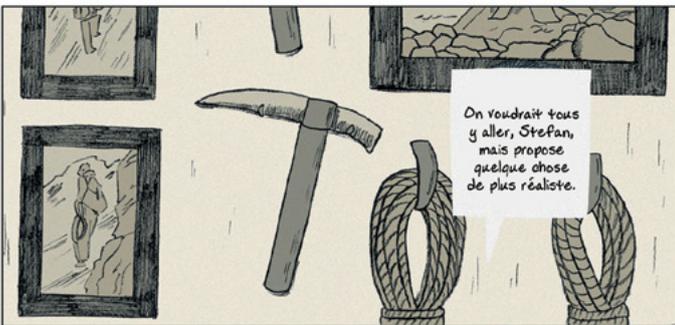
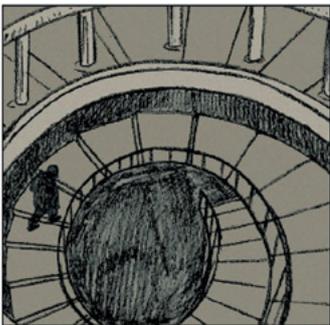
L'histoire raconte les difficultés, incomparablement plus grandes dans les années 1930 qu'aujourd'hui, rencontrées par le groupe d'alpinistes pour préparer et mener à bien l'expédition. Elle nous montre le processus de collecte des fonds et de l'équipement nécessaires, et décrit le long voyage en bateau à travers l'océan, ainsi que les difficultés liées à la création de nouvelles voies. La route tracée par les Polonais sur le mont Aconcagua est aujourd'hui connue sous le nom de Ruta de los Polacos, et l'un des glaciers porte désormais le nom d'Ostrowski. En ces temps pionniers, les voyageurs découvraient les problèmes d'acclimatation aux conditions de haute montagne en mettant à l'épreuve leur résistance en temps réel.

L'autrice souligne non seulement la responsabilité des explorateurs dans la réussite de l'expédition – qui a exigé d'en comprendre les objectifs et parfois de se sacrifier pour la mission au prix de ses propres ambitions – mais aussi leur responsabilité les uns envers les autres et envers les générations futures. Les membres de l'expédition d'Ostrowski ont mené des recherches, pris des photographies, réalisé des films et créé des cartes des régions découvertes pour leurs successeurs.

Zalewska construit sa narration avec brio, en imprégnant ses cases de sens et en restituant l'enthousiasme et les émotions des héros de façon convaincante. L'autrice fait preuve de retenue avec les couleurs, qu'elle adapte au décor, et son trait simplifié se modifie selon les besoins, tantôt pour ajouter du souffle aux cases, tantôt pour servir de nombreux détails.

MICHAŁ TRACZYK

ANNA ZALEWSKA – AUTRICE DE BANDES DESSINÉES, DIPLÔMÉE DE L'ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS DE VARSOVIE EN GRAPHISME. ELLE TRAVAILLE EN TANT QUE GRAPHISTE. ELLE ADORE LES MONTAGNES ET L'ESCALADE. ELLE HABITE À VARSOVIE.



À L'ANNÉE
PROCHAINE !



INSTITUT POLONAIS DU LIVRE

L'Institut polonais du livre est une institution nationale fondée par le ministère de la Culture et du Patrimoine national. Il a été créé en 2004 à Cracovie. Il a pour missions principales le développement de la pratique de la lecture, la popularisation des livres en Pologne et la promotion de la littérature polonaise dans le monde. Ces objectifs sont réalisés à travers :

- la promotion des meilleurs ouvrages polonais et de leurs auteurs;
- l'organisation de visites d'étude et de résidences pour les traducteurs et les éditeurs étrangers;
- l'accroissement du nombre de traductions du polonais vers d'autres langues à l'aide des programmes de traduction @POLAND et Sample Translations @POLAND;
- la diffusion d'informations sur les livres et sur le marché éditorial polonais à l'étranger.

L'Institut fait la promotion de la littérature polonaise en proposant des programmes littéraires aux salons internationaux, des rencontres avec des auteurs polonais lors de festivals littéraires, et en participant à divers programmes ayant pour but de promouvoir la littérature polonaise dans le monde. Outre le catalogue annuel *New Books from Poland*, l'Institut polonais du livre publie des revues culturelles littéraires et théâtrales comme *Akcent*, *Dialog*, *Literatura na świecie*, *Nowe Książki*, *Odra*, *Teatr*, *Teatr Lalek*, *Twórczość* et *Topos*.

PARMI LES PROGRAMMES DE L'INSTITUT DU LIVRE :

PROGRAMME DE TRADUCTION @POLAND

L'Institut propose un soutien financier aux éditeurs qui prévoient la publication de traductions d'œuvres de littérature polonaise. Depuis 1999, le programme de traduction @POLAND a octroyé 3000 subventions pour des traductions en 50 langues dans 63 pays. Le financement concerne :

- la littérature : prose, poésie et théâtre;
- les sciences humaines : au sens large, à la fois classiques et contemporaines, avec une attention particulière portée à la culture et la littérature polonaise;
- la non-fiction : reportages littéraires, biographies, mémoires, essais;
- les ouvrages historiques : essais et ouvrages de vulgarisation, à l'exception des travaux spécialisés et universitaires;
- la littérature jeunesse;
- la bande dessinée.

La subvention intervient sur :

- la traduction;
- la cession des droits d'auteur;
- l'impression.

Pour plus d'informations : copyrightpoland@bookinstitute.pl

SAMPLE TRANSLATION @POLAND

L'objectif de ce programme est d'inciter les traducteurs à proposer les livres polonais aux éditeurs étrangers. Les subventions portent sur

20 feuillets de traduction. Les candidats doivent pouvoir justifier d'au moins une traduction publiée pour déposer une demande de subvention.

Toutes les informations sur les programmes, y compris la liste des subventions octroyées et le formulaire de demande de financement, sont disponibles sur le site Internet de l'Institut polonais du livre : bookinstitute.pl.

Pour plus d'informations sur le programme Sample Translation : sample@bookinstitute.pl

PRIX TRANSATLANTYK

Décerné tous les ans depuis 2005, le prix récompense les ambassadeurs les plus remarquables de la littérature polonaise à l'étranger. Il constitue un point de référence pour les traducteurs de littérature polonaise et ses promoteurs (éditeurs, critiques littéraires, universitaires et organisateurs d'événements culturels). Le prix s'élève à 10000 euros.

Les derniers lauréats :

- 2024 : Vera Verdiani, Abel Murcia
- 2023 : Hatif Janabi
- 2022 : Silvano De Fanti

PRIX FOUND IN TRANSLATION

Décerné à la meilleure traduction d'un livre de littérature polonaise en langue anglaise publié dans l'année civile précédente. Le lauréat reçoit 16000 zlotys et bénéficie d'une résidence d'un mois à Cracovie. Le prix est décerné tous les ans depuis 2008, en collaboration avec les instituts culturels polonais de Londres et de New York.

Les derniers lauréats :

- 2024 : Alissa Valles, pour *Firebird* de Zuzanna Ginczanka
- 2023 : Anna Zaranko, pour *Chłopi* (Les Paysans) de Władysław Reymont
- 2022 : Jennifer Croft, pour *Księgi Jakubowe* (Les Livres de Jakób) d'Olga Tokarczuk

COLLEGIUM DES TRADUCTEURS

Ce programme permet aux traducteurs de littérature polonaise d'effectuer une visite d'étude. Pendant leur résidence à Cracovie ou à Varsovie, les traducteurs bénéficient de bonnes conditions de travail et d'un soutien dans le domaine de la traduction. Le collegium existe depuis 2006.

Pour plus d'informations : collegium@bookinstitute.pl

CONGRÈS MONDIAL DES TRADUCTEURS DE LITTÉRATURE POLONAISE

Organisé tous les quatre ans depuis 2005, le congrès rassemble 250 traducteurs du monde entier. Les participants ont la possibilité de rencontrer des auteurs, des critiques littéraires et des universitaires. Le congrès permet de mieux connaître la littérature polonaise et favorise l'échange d'informations, d'idées et d'opinions avec des pairs venus d'autres pays.

SÉMINAIRES POUR LES ÉDITEURS ÉTRANGERS

Depuis 2006, l'Institut polonais du livre invite des groupes d'éditeurs de différents pays à Cracovie pour leur présenter ce que la littérature polonaise peut offrir. Des rencontres avec des auteurs, des éditeurs et des critiques littéraires sont organisées dans le cadre de ces visites.





Ministry of Culture and National Heritage
Republic of Poland

ÉDITEUR : THE POLISH BOOK INSTITUTE

INSTYTUTKSIAZKI.PL

FINANCÉ PAR LE MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE NATIONAL DE LA
RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

**NOUVEAUTÉS
POLONAISES
BD
ET
ROMANS
GRAPHIQUES
2024**



Ministry of Culture and National Heritage
Republic of Poland

